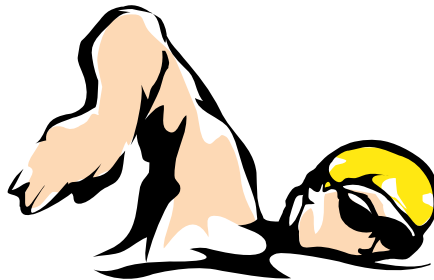




Traversée internationale
du *lac St-Jean*

Résultats officiels

1955-2015



Roberval
(Québec) Canada

LA TRAVERSÉE INTERNATIONALE
DU LAC ST-JEAN INC.
1130, boulevard Saint-Joseph
Roberval (Québec) Canada G8H 2L9
Tél. : (418) 275-2851 • Fax : (418) 275-6062
traversee@traversee.qc.ca
www.traversee.qc.ca

Notes

* Femme/women

1^{ère} Traversée - 23 juillet 1955
1st Traversée - July 23, 1955
Vauvert-Roberval 26 kilomètres-16 miles

1. Jacques Amyot, Canada, 11h32m10s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Paul Lambert, Canada
Réal Blais, Canada
Louise Parenteau*, Canada
Raymond Théberge, Canada
Marcel Drouin, Canada
Robert Cossette, Canada

Conditions générales: Froid et nuageux
General conditions: Cold and cloudy

2^e Traversée - 29 juillet 1956
2nd Traversée - July 29, 1956
Vauvert-Roberval 26 kilomètres-16 miles

Retraits-Abandons/Withdrawals

Paul DesRuisseaux, Canada
Robert Cossette, Canada
Louise Parenteau*, Canada
Ron Dyer, Canada
Jean-Pierre Paquet, Canada
Roger Huard, Canada
Raymonde Marcoux*, Canada
Paul Maloné, Canada

Conditions générales: Froid et nuageux
General conditions: Cold and cloudy

2^e Traversée - 12 août 1956
2nd Traversée - August 12, 1956

1. Paul DesRuisseaux, Canada, 9h 31m (non officiel) : Traversée en solo

3^e Traversée - 28 juillet 1957
3rd Traversée - July 28, 1957
Vauvert-Roberval 26 kilomètres-16 miles

1. Paul DesRuisseaux, Canada 11h15m00s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Lorenzo Lamontagne, Canada
Paul-Henri Tremblay, Canada
Gérard Caouette, Canada
Laurier St-Germain, Canada
Magella Morin, Canada
Jocelyn Tremblay, Canada
Robert Cossette, Canada

Conditions générales: Nuageux avec pluie

General conditions: Cloudy with rain

4^e Traversée - 3 août 1958
4th Traversée - August 3, 1958
Vauvert-Roberval 26 kilomètres-16 miles

1. Greta Anderson*, États-Unis/USA 8h17m00s
2. Helge Jensen, Danemark/Denmark 8h32m00s
3. Régent Lacoursière, Canada 9h03m00s
4. Joan Florentin*, États-Unis/USA 9h46m00s
5. Gérard Caouette, Canada 13h38m00s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Robert Cossette, Canada
Fred J. Higgins, Canada
Jean-Rock Gagnon, Canada
Jacques Turgeon, Canada
Patrick Gagnon, Canada
Louis-Philippe Gagnon, Canada
Marcel Michaud, Canada

Conditions générales: Ensoleillé, nuageux; vents: Nord-Ouest 20 km/h, 24°C

General conditions: Sunny, cloudy; winds: North-West 12 m/h, 75°F

Note : Compétition prévue pour le samedi 2 août, mais reportée au dimanche 3 août en raison du mauvais temps.

5^e Traversée - 8 août 1959
5th Traversée - August 8, 1959
Péribonka-Roberval 30 kilomètres-19 miles

1. Helge Jensen, Danemark/Denmark	8h55m51s
2. Régent Lacoursière, Canada	9h24m52s
3. Joan Florentin*, États-Unis/USA	10h42m02s
4. Jacques Amyot, Canada	11h24m39s
5. Robert Cossette, Canada	13h00m52s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Gérard Caouette, Canada
Edgar Bonan, Canada
Robert Bouchard, Canada
Steve Wozniak, États-Unis/USA
Patrick Gagnon, Canada
Bob Cyrust, Canada
Roger Poirier, Canada
Fred Higgins, Canada

Conditions générales: Froid et nuageux
General conditions: Cold and cloudy

6^e Traversée - 7 août 1960
6th Traversée - August 7, 1960
Péribonka-Roberval 30 kilomètres-19 miles

1. Régent Lacoursière, Canada	9h30m12s
2. Carlos Larriera, Argentine/Argentina	9h53m10s
3. Aloma Keen*, Canada	14h29m45s
4. Robert Cossette, Canada	14h44m

Retraits-Abandons/Withdrawals

Dave Quigley, Canada
Roger Poirier, Canada
Jack Cloutier, Canada
Armand Cloutier, Canada
Robert Hardy, Canada
Steve Wozniak, États-Unis/USA
Paul Arcand, Canada
Edward Dubord, Canada
Bob Cyrust, États-Unis/USA
Fred Higgins, Canada
Robert Bouchard, Canada
Gérard Caouette, Canada
Jorge Mezzadra, Argentine/Argentina

Conditions générales: Nuageux et couvert; vents: 7 km/h,
17°C

General conditions: Cloudy and overcast; winds: 4 m/h,
63°F

7^e Traversée - 5 août 1961
7th Traversée - August 5, 1961
Péribonka-Roberval 30 kilomètres-19 miles

1. Herman Willemse, Hollande/Netherlands	10h07m06s
2. Régent Lacoursière, Canada	10h16m10s
3. Tom Park, États-Unis/USA	10h33m17s
4. Helge Jensen, Danemark/Denmark	10h38m02s
5. Syder Guiscardo, Argentine/Argentina	10h47m33s
6. Mary Kok*, Hollande/Netherlands	10h59m19s
7. Robert Cossette, Canada	14h37m17s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Greta Anderson*, États-Unis/USA
Ralph Willard, États-Unis/USA
Robert Bouchard, Canada
Gabriel Belleau, Canada
Louis Chiasson, Canada
Armand Cloutier, Canada
John Convoy, Canada

Conditions générales: Ensoleillé et passages nuageux; vents: Sud
-Ouest 12 km/h, 24°C

General conditions: Sunny with cloudy periods; winds South-West
7m/h, 75°F

8^e Traversée - 4 août 1962
8th Traversée - August 4, 1962
Péribonka-Roberval 30 kilomètres-19 miles

1. Herman Willemse, Hollande/Netherlands	9h03m00s
2. Cliff Lumsden, Canada	9h55m03s
3. Régent Lacoursière, Canada	9h58m11s
4. Greta Anderson*, États-Unis/USA	10h14m03s
5. Tom Park, États-Unis/USA	10h54m02s
6. Mary Kok*, Hollande/Netherlands	11h14m08s
7. Jacques Amyot, Canada	13h28m00s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Dave Quigley, Canada
K.C. Nakama, États-Unis/USA
Alfredo Camarero, Argentine/Argentina
Carlos Larriera, Argentine/Argentina
Robin Minelski, Venezuela

Conditions générales: Nuageux; vents: Sud-Ouest 26 km/h, rafales 45 km/h, 23°C

General conditions: Cloudy; winds: South-West 16 m/h, gusts 28m/h, 73.5°F

9^e Traversée - 3 août 1963
9th Traversée - August 3, 1963
Péribonka-Roberval 30 kilomètres-19 miles

1. Herman Willemse, Hollande/Netherlands	8h32m50s
2. Régent Lacoursière, Canada	8h53m43s
Abdel Latif Abou Heif, Égypte/Egypt	8h53m43s
3. Mohamed Aly, Égypte/Egypt	8h58m58s
4. Cliff Lumsden, Canada	9h06m45s
5. Alfredo Camarero, Argentine/Argentina	9h33m41s
6. Syder Guiscardo, Argentine/Argentina	9h46m42s
7. Jorge Roben Lopez, Argentine/Argentina	10h04m46s
8. Pierre Bourdon, Canada	11h37m18s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Gérard Caouette, Canada, 4h

N'a pas pris le départ/She didn't start

Greta Anderson*, États-Unis/USA

Conditions générales: Nuageux et éclaircies; vents: variables, 6 km/h, 19°C

General conditions: Cloudy and breaks; winds: variables, 4 m/h, 66°F

10^e Traversée - 8 août 1964
10th Traversée - August 8, 1964
Péribonka-Roberval 30 kilomètres-19 miles

1. Nabil El Shazly, Égypte/Egypt	10h33m21s
2. Abdel Latif Abou Heif, Égypte/Egypt	10h45m10s
3. Régent Lacoursière, Canada	10h47m45s
4. Cliff Lumsden, Canada	10h49m43s
5. Roberto Reta, Argentine/Argentina	10h54m15s
6. El Guelil, Égypte/Egypt	10h58m37s
7. Judith De Nys*, Hollande/Netherlands	11h17m00s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Dennis Matuch, États-Unis/USA
Ted Erickson, États-Unis/USA
Florencio Romero, Argentine/Argentina

Retraits-Abandons/Withdrawals

Herman Willemse, Hollande/Netherlands
Steve Wozniak, États-Unis/USA
Richard Villeneuve, Canada
Dicky Bodjardy, Yougoslavie/Yugoslavia
Wendy Birch*, États-Unis/USA
Hedy Schmith, Canada
François Asselin, Canada
Alfredo Romero, Argentine/Argentina
Jean Coulombe, Canada
Ed Forsbey, Canada
Gilles Fillion, Canada
Robert Miles, Canada

Conditions générales: Nuageux et orages; vents: Sud-Ouest, 21 km/h, rafales 40 km/h, 19°C

General conditions: Cloudy and thunderstorms; winds: South-West 16 m/h, gusts 24 m/h, 66°F

11^e Traversée - 7 août 1965
11th Traversée - August 7, 1965
Péribonka-Roberval 31 kilomètres-19 miles

1. Abdel Latif Abou Heif, Égypte/Egypt	8h34m35s
2. Régent Lacoursière, Canada	8h45m35s
Nabil El Shazly, Égypte/Egypt	8h45m35s
3. Herman Willemse, Hollande/Netherlands	8h53m19s
4. Dennis Matuch, États-Unis/USA	9h52m52s
5. Cliff Lumsden, Canada	9h55m15s
6. Kurt Plunke, Canada	10h55m20s
7. Jean Couture, Canada	10h55m55s
8. Ken Jensen, Danemark/Denmark	11h01m40s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Robert Cossette, Canada
Armand Cloutier, Canada

Retraits-Abandons/Withdrawals

Yvan Daniel, Canada
Louise Taylor-Simpson*, États-Unis/USA
Thomas Bucy, États-Unis/USA

Conditions générales: Ensoleillé et averses; vents: Nord-Ouest, 7 km/h, 17°C

General conditions: Sunny and showers; winds: North-West 4 m/h, 63°F

12^e Traversée - 6 août 1966
12th Traversée - August 6, 1966
Péribonka-Roberval 31 kilomètres-19 miles

1. Judith De Nys*, Hollande/Netherlands	8h38m57s
2. Tom Bucy, États-Unis/USA	8h53m50s
3. Régent Lacoursière, Canada	8h59m35s
4. Herman Willemse, Hollande/Netherlands	9h05m39s
5. Georges Park, Canada	9h44m16s
6. Cliff Lumsden, Canada	10h30m04s
Abdel Latif Abou Heif, Égypte/Egypt	10h30m04s
7. Kurt Plunke, Canada	11h05m15s
8. Conrad Corbeil, Canada	11h42m46s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Mary Lou Whitwill*, Canada
Jean Couture, Canada

Retraits-Abandons/Withdrawals

Albert Hreishé, Liban/Lebanon
Gilles Potvin, Canada
Gérard Caouette, Canada
Pedro Galmez, Argentine/Argentina
Yvan Daniel, Canada
Guilio Travaglio, Italie/Italy
Roger Piché, Canada
François Asselin, Canada
Armand Cloutier, Canada

Conditions générales: Ensoleillé et nuageux; vents: variables, 8 km/h, 17°C

General conditions: Sunny and cloudy; winds: variables 5 m/h, 63°F

13^e Traversée - 5 août 1967
13th Traversée - August 5, 1967
Péribonka-Roberval 31 kilomètres-19 miles

1. Horacio Iglesias, Argentine/Argentina	8h55m15s
2. Régent Lacoursière, Canada	9h18m00s
3. Judith De Nys*, Hollande/Netherlands	9h22m28s
4. Herman Willemse, Hollande/Netherlands	9h38m21s
5. Georges Park, Canada	9h52m04s
6. Diki Bojadi, Yougoslavie/Yugoslavia	9h53m41s
7. Bill Barton, États-Unis/USA	10h10m26s
8. Klime Savin, Yougoslavie/Yugoslavia	10h12m16s
9. Dennis Matuch, États-Unis/USA	10h39m18s
10. Ed. Forsbrey, Canada	10h56m59s
11. Conrad Corbeil, Canada	11h19m45s
12. Roberto Reta, Argentine/Argentina	11h36m04s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Ben Bouchard, Canada
Pedro Galmez, Argentine/Argentina
Roger Piché, Canada

Retraits-Abandons/Withdrawals

Guilio Travaglio, Italie/Italy, 2h 45m
Kurt Plunke, Canada, 4h 15m
Hedy Schmidt*, Canada, 6h 45m
Tom Bucy, États-Unis/USA, 7h
Margaret Park*, Canada, 12h
François Asselin, Canada, 12h
Charles Grover, États-Unis/USA, 12h

Conditions générales: Nuageux, dégagement et averses; vents: Ouest 12 km/h, rafales 32 km/h, 17°C

General conditions: Cloudy, clearing and showers; winds: West 7 m/h, gusts 20 m/h, 63°F

14^e Traversée - 3 août 1968
14th Traversée - August 3, 1968
Péribonka-Roberval 31 kilomètres-19 miles

1. Horacio Iglesias, Argentine/Argentina	9h31m11s
2. Abdel Latif Abou Heif, Égypte/Egypt	10h14m24s
3. Judith De Nys*, Hollande/Netherlands	10h40m48s
4. Régent Lacoursière, Canada	10h47m16s
5. Dennis Matuch, États-Unis/USA	10h51m44s
6. Georges Park, Canada	11h45m40s
7. G. Stephen Lake, Angleterre/England	11h54m26s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Linda McGill*, Australie/Australia	12h02m33s
Roberto Reta, Argentine/Argentina	12h11m40s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Steve Wickens, États-Unis/USA, 54m
Conrad Corbeil, Canada, 2h 34m
Guilio Travaglio, Italie/Italy, 3h 04m
Thomas Bucy, États-Unis/USA, 3h 09m
Fausto Ramirez, Mexique/Mexico, 5h 49m
Réal Lavoie, Canada, 5h 59m
Pedro Galmez, Argentine/Argentina, 6h 39m
Abdeen Hassan, Égypte/Egypt, 8h 29m
Margaret Park*, Canada, 9h 06m
Steve Ramsden, Canada, 11h 26m
El Sherbini, Égypte/Egypt, 11h 49m

Retraits après le temps réglementaire

Ben Bouchard, Canada, 13h 34m
Gilles Potvin, Canada, 14h 59m

Conditions générales: Nuageux et averses; vents: Sud-Ouest 21 km/h, 20°C

General conditions: Cloudy and showers; winds: South-West 13 m/h, 68°F

15^e Traversée - 2 août 1969
15th Traversée - August 2, 1969
Péribonka-Roberval 31 kilomètres-19 miles

1. Horacio Iglesias, Argentine/Argentina	9h32m11s
2. Johan Schans, Hollande/Netherlands	10h12m35s
3. Abdel Latif Abou Heif, Égypte/Egypt	11h12m05s
4. Dennis Matuch, États-Unis/USA	11h17m25s
5. Régent Lacoursière, Canada	11h20m21s
6. Mohamed Gamie, Égypte/Egypt	11h27m27s
7. Stephen Lake, Angleterre/England	11h59m24s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Michel Poirier, Canada	6h46m
Reginald Huffstetler, États-Unis/USA	7h16m
Farouk Suliman, Égypte/Egypt	7h18m
T. John Hetzel, États-Unis/USA	8h13m
Jorge Lopez, Argentine/Argentina	10h03m
Risto Bimbilovski, Yougoslavie/Yugoslavia	12h
Roberto Reta, Argentine/Argentina	12h
Mahmoud Hassan, Égypte/Egypt	12h
Hassan Abden, Égypte/Egypt	12h

N'ont pas pris le départ/Did not start

Bill Barton, États-Unis/USA
Walt Kaufman, États-Unis/USA
Conrad Corbeil, Canada
Gilles Potvin, Canada
James J. Duty, États-Unis/USA
Pedro Galmez, Argentine/Argentina

Conditions générales: Orages en avant-midi, dégagement en après-midi; vents: Sud-Ouest 20 km/h, rafales 39 km/h, 24°C

General conditions: Storms in the morning, clearing in the afternoon, winds: South-West 12 m/h, gust 24 m/h, 75°F

16^e Traversée - 1^{er} août 1970
16th Traversée - August 1st, 1970
Péribonka-Roberval 31 kilomètres-19 miles

1. Johan Schans, Hollande/Netherlands	8h27m50s
2. Horacio Iglesias, Argentine/Argentina	8h39m36s
3. Jan Van Scheindel, Hollande/Netherlands	8h53m36s
4. Abdel Latif Abou Heif, Égypte/Egypt	9h14m45s
5. Dennis Matuch, États-Unis/USA	9h19m09s
6. Marwan Shedid, Égypte/Egypt	9h25m11s
7. Judith De Nys*, Hollande/Netherlands	9h32m20s
8. Mohamed Gamie, Égypte/Egypt	9h42m43s
9. Régent Lacoursière, Canada	10h08m45s
10. Stephen Lake, Angleterre/England	10h32m15s
11. John Erickson, États-Unis/USA	10h36m02s
12. Gaston Paré, Canada	10h48m26s
13. Michael Peasier, États-Unis/USA	10h49m15s
14. Georges Park, Canada	10h56m50s
15. Yvon Montpetit, Canada	11h23m39s
16. Des Renford, Australie/Australia	11h44m09s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Fausto Ramirez, Mexique/Mexico
France Boisvert*, Canada

Retraits-Abandons/Withdrawals

Whittill Martell, Canada, 2h 20m
Carlos Aguirre, Argentine/Argentina, 4h 32m
Hassan Abdeen, Égypte/Egypt, 5h 17m
Stella Taylor*, États-Unis/USA, 6h 30m
Patricia Thompson*, Canada, 7h

Conditions générales: Nuageux, brouillard et averses; vents: Sud-Ouest 13 km/h, rafales 24 km/h, 24°C

General conditions: Cloudy, fog and showers, winds: South-West 8 m/h, gust 15 m/h, 75°F

17^e Traversée - 7 août 1971
17th Traversée - August 7, 1971
Péribonka-Roberval 31 kilomètres-19 miles

1. Horacio Iglesias, Argentine/Argentina	8h39m43s
2. Jan Van Scheindel, Hollande/Netherlands	9h07m05s
3. Mahmoud Khamis, Syrie/Syria	9h14m54s
4. Abdel Latif Abou Heif, Égypte/Egypt	10h09m54s
5. Marwan Shedid, Égypte/Egypt	10h11m41s
6. Stephen Lake, Angleterre/England	10h13m58s
7. Dennis Matuch, États-Unis/USA	10h26m46s
8. Régent Lacoursière, Canada	11h06m02s
9. Yvon Montpetit, Canada	11h13m36s
10. Mohamed Gamie, Égypte/Egypt	11h15m45s
11. Marcello Guiscardo, Argentine/Argentina	11h 21m 35s
12. Hafez Shedid, Égypte/Egypt	11h58m45s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Diana Nyad*, États-Unis/USA	3h45m
Marwan Saleh, Syrie/Syria	3h56m
Guillermo Venturini, Argentine/Argentina	4h06m
Megid Kebabm, Soudan/Sudan	4h10m
Naste Jonceski, Yougoslavie/Yugoslavia	4h10m
Gaston Paré, Canada	6h11m
Johan Schans, Hollande/Netherlands	7h25m
Arthur Deffa, Liban/Lebanon	8h33m
Thomas Hetzel, États-Unis/USA	10h09m
Mervyn Sharp, Angleterre/England	10h58m
Perry Cameron, Nouvelle-Zélande/New Zealand	11h30m

Conditions générales: Nuageux; vents: Ouest et Nord-Ouest, 18 km/h, rafales 31 km/h, 15°C

General conditions: Cloudy, winds: West and North-West 11 m/h, gust 19 m/h, 59°F

18^e Traversée - 6 août 1972
18th Traversée - August 6, 1972
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Jan Van Scheindel, Hollande/Netherlands	10h48m43s
2. Raul Villagomez, Mexique/Mexico	11h37m13s
3. Dennis Matuch, États-Unis/USA,	11h37m25s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Carlos Aguirre, Argentine/Argentina	44m
Johan Schans, Hollande/Netherlands	1h22m
Naste Jonceski, Yougoslavie/Yugoslavia	3h04m
Judith De Nys*, Hollande/Netherlands	3h08m
Michel Poirier, Canada	3h55m
Mahmoud Khamis, Syrie/Syria	4h19m
Marcello Guiscardo, Argentine/Argentina	5h25m
Diana Nyad*, États-Unis/USA	5h47m
Horacio Iglesias, Argentine/Argentina	9h26m
Philip Gollop, Angleterre/England	10h11m
Stephen Lake, Angleterre/England	10h52m
John Erickson, États-Unis/USA	11h03m

Retirés de l'eau après le temps réglementaire/Left water after time limit

Mohamed Gamie, Égypte/Egypt
Régent Lacoursière, Canada
Samia Mandour*, Égypte/Egypt
Yvon Montpetit, Canada
Marwan Saleh, Syrie/Syria
Hafez Shedid, Égypte/Egypt

Conditions générales: Couvert, éciaicies et faibles averses; vents:
Sud-Ouest 26 km/h, rafales 45 km/h, 16°C

General conditions: Clear breaks, lights and showers, winds:
South-West 16 m/h, gust 27 m/h, 61°F

19^e Traversée - 5 août 1973
19th Traversée - August 5, 1973
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Horacio Iglesias, Argentine/Argentina	8h20m43s
Ossama Rachad, Égypte/Egypt	8h20m43s
2. Claudio Plit, Argentine/Argentina	8h25m30s
3. Magdy Mandour, Égypte/Egypt	8h33m10s
4. Johan Schans, Hollande/Netherlands	8h35m53s
5. Raul Villagomez, Mexique/Mexico	8h38m46s
6. Marwan Ghazzawi, Égypte/Egypt	8h46m51s
7. Marwan Saleh, Syrie/Syria	8h52m05s
8. Jan Van Scheindel, Hollande/Netherlands	8h54m38s
9. John Erickson, États-Unis/USA	8h58m07s
10. Mahmoud Khamis, Syrie/Syria	8h59m35s
11. Corrie Dixon*, Hollande/Netherlands	9h02m39s
12. Diana Nyad*, États-Unis/USA	9h05m17s
13. Raymond Dixon, Hollande/Netherlands	9h32m45s
14. Dennis Matuch, États-Unis/USA	9h44m45s
15. Marwan Shedid, Égypte/Egypt	10h21m10s
16. Yvon Montpetit, Canada	10h25m09s
17. Philip Gollop, Angleterre/England	10h42m10s
18. Shadia El Raghed*, Égypte/Egypt	11h33m02s
19. Yves Lavoie, Canada	11h49m31s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Jacques Bernier, Canada	12h
Jean Zabeck, France	1h42m
Samia Mandour*, Égypte/Egypt	5h53m

Conditions générales: Nuageux, dégagement et brouillard; vents: variables de 4 km/h, 19°C

General conditions: Cloudy, clearing and foggy, winds: variables 3 m/h, 66°F

20^e Traversée - 4 août 1974
20th Traversée - August 4, 1974
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. John Kinsella, États-Unis/USA	7h54m17s
2. Veljko Rogosic, Yougoslavie/Yugoslavia	8h06m37s
3. Sandra Bucha*, États-Unis/USA	8h09m35s
4. Marwan Ghazzawi, Égypte/Egypt	8h15m46s
5. Horacio Iglesias, Argentine/Argentina	8h28m45s
6. Magdy Mandour, Égypte/Egypt	8h37m55s
7. Marwan Saleh, Syrie/Syria	8h39m22s
8. Johan Schans, Hollande/Netherlands	8h44m06s
9. Claudio Plit, Argentine/Argentina	8h59m35s
Raul Villagomez, Mexique/Mexico	8h59m35s
10. John Erickson, États-Unis/USA	9h08m08s
11. Ossama Rachad, Égypte/Egypt	9h13m47s
12. Raymond Dixon, Angleterre/England	9h15m41s
13. Mahmoud Khamis, Syrie/Syria	9h16m00s
14. Diana Nyad*, États-Unis/USA	9h27m57s
15. Sahar Mansour*, Égypte/Egypt	9h32m36s
16. Dennis Brittain, États-Unis/USA	9h37m39s
17. Dennis Matuch, États-Unis/USA	9h39m30s
18. Marcello Guiscardo, Argentine/Argentina	9h39m37s
19. Corrie Dixon*, Hollande/Netherlands	9h54m41s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Guy Montpetit, Canada	10h11m
Baher Abdel Hamid, Égypte/Egypt	5h02m
Yvon Montpetit, Canada	12h

Jacques Amyot, Canada, réalise une traversée symbolique

Conditions générales: Couvert, brouillard et faibles averses; vents: variables de 4 km/h, 19°C

General conditions: Overcast, foggy and light showers; winds: variables 3 m/h, 66°F

21^e Traversée - 3 août 1975
21th Traversée - August 3, 1975
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. John Kinsella, États-Unis/USA	7h36m57s
2. Sandra Bucha*, États-Unis/USA	8h20m34s
3. Veljko Rogosic, Yougoslavie/Yugoslavia	8h53m57s
4. Claudio Plit, Argentine/Argentina	9h03m20s
5. Juan Faimberg, Argentine/Argentina	9h13m09s
6. Ahmed Youssef Amin, Égypte/Egypt	9h15m57s
7. Marawan Saleh, Syrie/Syria	9h19m40s
8. Magdy Mandour, Égypte/Egypt	9h35m48s
9. Maher Saleh, Syrie/Syria	9h42m16s
10. John Erickson, États-Unis/USA	10h03m46s
11. Ossama Rachad, Égypte/Egypt	10h10m02s
12. Richard Champion, Australie/Australia	10h12m04s
13. Marcello Guiscardo, Argentine/Argentina	10h32m01s
14. Dennis Matuch, États-Unis/USA	10h47m47s
15. Diana Nyad*, États-Unis/USA	11h23m35s
16. Loreen Passfield*, Canada	11h27m19s
17. Yvon Montpetit, Canada	11h45m45s
18. Angela Marchetti*, Argentine/Argentina	11h48m41s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Sahar Mansour*, Égypte/Egypt,	4h30m
Marwan Ghazzawi, Égypte/Egypt,	6h
Maryse Duchesne*, Canada,	7h
Daniel Piché, Canada,	10h
James Stewart, États-Unis/USA,	12h

Conditions générales: Nuageux et ensoleillé; vents: Est de 14 km/h, 22°C

General conditions: Cloudy and sunny, winds: East 8 m/h, 72°F

22^e Traversée - 8 août 1976
22th Traversée - August 8, 1976
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. John Kinsella, États-Unis/USA	7h18m06s
2. Claudio Plit, Argentine/Argentina	8h20m31s
3. Veljko Rogosic, Yougoslavie/Yugoslavia	8h46m43s
4. Marawan Saleh, Syrie/Syria	9h09m38s
5. Cindy Nicholas*, Canada	9h14m31s
6. Raul Villagomez, Mexique/Mexico	9h14m56s
7. John Erickson, États-Unis/USA	9h33m26s
8. Dennis Matuch, États-Unis/USA	10h06m52s
9. Loreen Passfield*, Canada	10h08m58s
10. Mahmoud Khamis, Syrie/Syria	10h11m10s
11. Ossama Rachad, Égypte/Egypt	10h26m26s
Kim Lumsdon*, Canada	10h26m26s
12. Angela Marchetti*, Argentine/Argentina	10h43m03s

Retirés de l'eau après le temps réglementaire/Left water after limit time

James Stewart, États-Unis/USA
Marc Bureau, Canada

Retraits-Abandons/Withdrawals

David-Charles Gauci, Canada,	1h06m
Maher Saleh, Syrie/Syria,	3h12m
Juan Faimberg, Argentine/Argentina,	5h43m
Richard Champion, Australie/Australia,	6h16m
Jennifer Anderson*, Australie/Australia,	6h42m
Naste Jonceski, Yougoslavie/Yugoslavia,	6h52m
Ahmed Youssef Amin, Égypte/Egypt,	8h58m

Conditions générales: Nuageux et ensoleillé; vents: variables
4 km/h, 18°C

General conditions: Cloudy and sunny; winds: variables 3 m/h,
64°F

23^e Traversée - 31 juillet 1977
23th Traversée - July 31, 1977
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. John Kinsella, États-Unis/USA	7h32m31s
2. Bill Heiss, États-Unis/USA	8h06m05s
3. Claudio Plit, Argentine/Argentina	8h12m37s
4. Nasser El Shazly, Égypte/Egypt	8h16m41s
5. Magdy Mandour, Égypte/Egypt	8h22m57s
6. Raul Villagomez, Mexique/Mexico	8h29m43s
Marawan Saleh, Syrie/Syria	8h29m43s
7. Loreen Passfield*, Canada	8h42m30s
8. Cindy Nicholas*, Canada	8h55m59s
9. John Erickson, États-Unis/USA	9h21m33s
10. Dennis Matuch, États-Unis/USA	9h53m25s
11. Nazale Moustafa Ibrahim, Égypte/Egypt	8h53m00s
12. Ibrahim Moustafa Feidalla, Égypte/Egypt	9h54m09s
13. Kim Lumsdon*, Canada	11h06m00s

Retirés de l'eau après le temps réglementaire/Left water after limit time

Angella Kondrak*, Canada
Lucien Dufour, Canada

Retraits-Abandons/Withdrawals

Magdy Wahid Farid, Égypte/Egypt,	1h05m
Omnia Ibrahim Tantawi, Égypte/Egypt,	3h21m
Raymond Dixon, Hollande/Netherlands,	4h17m
Ahmed Youssef Amin, Égypte/Egypt,	6h28m

Conditions générales: Ensoleillé avec quelques nuages; vents: Nord-Ouest et Sud-Est 9 km/h, 17°C

General conditions: Sunny and partly cloudy; winds: North-West and South-East 5 m/h, 63°F

24^e Traversée - 30 juillet 1978
24th Traversée - July 30, 1978
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. John Kinsella, États-Unis/USA	7h13m35s
2. Bill Heiss, États-Unis/USA	7h40m17s
3. Claudio Plit, Argentine/Argentina	7h51m06s
4. Marwan Ghazzawi, Égypte/Egypt	7h57m19s
5. Nasser El Shazly, Égypte/Egypt	7h59m12s
6. Magdy Mandour, Égypte/Egypt	8h01m47s
7. Raul Villagomez, Mexique/Mexico	8h02m42s
8. Marwan Saleh, Syrie/Syria	8h29m00s
9. James Wheland, États-Unis/USA	8h35m46s
10. Loreen Passfield*, Canada	8h46m59s
11. James Allan Barry, États-Unis/USA	8h47m01s
12. Cindy Nicholas*, Canada	8h47m08s
13. Ossama Rachad, Égypte/Egypt	8h47m10s
14. Ibrahim Moustafa Feidalla, Égypte/Egypt	8h49m10s
15. Christine Cossette*, Canada	8h51m10s
16. John Erickson, États-Unis/USA	9h44m04s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Ahmed Youssef Amin, Égypte/Egypt	2h43m
Magdy Wahib Farid, Égypte/Egypt	2h53m
Alberto Santiago, Argentine/Argentina	4h14m
Maher Saleh, Syrie/Syria	5h09m

**Retirés de l'épreuve de qualification de 5 kilomètres/
Eliminated in 3 miles qualifying heat**

Germain Girard, Canada

Kim Lumsdon*, Canada

Dennis Matuch, États-Unis/USA

Mona Aly Hossen*, Égypte/Egypt

Abou El Atta Mohamed Abbas, Égypte/Egypt

Mohamed Gamie, Égypte/Egypt

Sultan Kigab, Soudan/Sudan

Traversée en solo/Solo Traversée

Le 12 août 1978, Rémi Meunier devient le premier et le plus jeune robervalois à réussir la Traversée (15 ans et 84 jours), 13h 53m 55s

August 12, 1978, Rémi Meunier became the first and the youngest robervalois to succeed the Traversée (15 years old and 84 days), 13h 53m 55s

Conditions générales: Ensoleillé avec quelques nuages; vents: nord-ouest de 18 km/h, 14°C

General conditions: Sunny with scattered clouds, winds: North-West 11 m/h, 57°F

25^e Traversée - 29 juillet 1979
25th Traversée - July 29, 1979
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. John Kinsella, États-Unis/USA	7h01m15s
2. Claudio Pliit, Argentine/Argentina	7h16m21s
3. Bill Heiss, États-Unis/USA	7h26m15s
4. Juan Carlos Mosqueda, Mexique/Mexico	7h28m55s
5. Penny Lee Dean*, États-Unis/USA	7h34m41s
6. Nasser El Shazly, Égypte/Egypt	7h46m49s
7. Jorge Villegas, Mexique/Mexico	7h55m05s
8. Alwi Makki, Arabie-Saoudite/Saudi Arabia, amateur	8h02m49s
9. Marwan Saleh, Syrie/Syria	8h09m53s
10. Raul Villagomez, Mexique/Mexico	8h10m12s
11. Magdy Mandour, Égypte/Egypt Maher Saleh, Syrie/Syria	8h14m24s 8h14m24s
12. Alberto Santiago, Argentine/Argentina	8h24m41s
13. Christine Cossette*, Canada	8h42m15s
14. Ossama Rachad, Égypte/Egypt	8h53m29s
15. Loreen Passfield*, Canada	8h56m59s
16. Mona Aly Hossen*, Égypte/Egypt	8h59m38s
17. Joke Van Staveren*, Hollande/Netherlands	9h00m12s

**Retirés de l'eau après le temps réglementaire/Left water
after limit time**

Ibrahim Moustafa Feidalla, Égypte/Egypt,	10h04m15s
Anwar Saleh, Arabie-Saoudite/Saudi Arabia, amateur	10h13m56s

Nageur invité/Invited swimmer

Rémi Meunier, Canada, 11h29m45s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Carlos Aguirre, Argentine/Argentina	8h01m
Luis Prado Medel, Mexique/Mexico	5h40m
James A. Barry, États-Unis/USA	4h30m

Retirés à l'épreuve du 5 km/Eliminated in 3 miles heat

Germain Girard, Canada
Mohamed Gamie, Égypte/Egypt
Michel Caffery, États-Unis/USA
Raul Carrizo, Argentine/Argentina
Lucien Dufour, Canada
Steve Wozniak, États-Unis/USA

Conditions générales: Nuageux et dégagement; vents: Nord-Ouest et Est de 11 km/h, 21°C

General conditions: Cloudy and clearing; winds: North-West and East 7 m/h, 70°F

26^e Traversée - 27 juillet 1980
26th Traversée - July 27, 1980
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Paul Asmuth, États-Unis/USA	7h11m00s
2. James Kegley, États-Unis/USA	7h11m55s
3. Claudio Plit, Argentine/Argentina	7h38m21s
4. Bill Heiss, États-Unis/USA	7h43m40s
5. Jorge Villegas, Mexique/Mexico	7h56m28s
6. Juan Carlos Mosqueda, Mexique/Mexico	7h57m25s
7. Mohamed El Messery, Égypte/Egypt	7h59m17s
8. Magdy Mandour, Égypte/Egypt	8h04m18s
9. James Barry, États-Unis/USA	8h07m20s
10. Christine Cossette*, Canada	8h13m17s
11. Nasser El Shazly, Égypte/Egypt	8h31m30s
12. Robert Lachance, Canada, amateur	8h 34m 44s
13. Joke Van Staveren*, Hollande/Netherlands	8h42m40s
14. Mona Aly Hossen*, Égypte/Egypt	8h59m34s
15. Stephen Sean Dockery, Angleterre/England amateur	9h40m10s
16. Éric Ouellet, Canada, amateur	9h54m16s

A terminé après le temps réglementaire sans sprint d'arrivée/Finished after time limit without final sprint

Marie Bellemarre*, Canada, 10h24m34s, amateur

Retraits-Abandons/Withdrawals

Tania Stipetic*, Canada, 4h 36m, amateur

Loreen Passfield*, Canada, 3h 28m

Cruiz Bermudez, Venezuela, 35m, amateur

**Épreuve de qualification 10 kilomètres, 23 juillet 1980/ 6
miles qualifying heat the July 23, 1980**

1. James Kegley, États-Unis/USA
2. Paul Asmuth, États-Unis/USA
3. Magdy Mandour, Égypte/Egypt
4. Mohamed El Messery, Égypte/Egypt
5. Maher Saleh, Syrie/Syria
6. Joke Van Staveren*, Hollande/Netherlands
7. Baher Hamid, Égypte/Egypt
8. Raul Carrizo, Argentine/Argentina
9. Carole Lavoie*, Canada

Conditions générales: Nuageux; vents: Ouest et Sud-Est de
11 km/h, 18°C

General conditions: Cloudy; winds: West and South-East
7 m/h, 64°F

**Évènement spécial/special event: Traversée en solo, réa-
lisée le dimanche 10 août 1980**

André Tremblay, Chicoutimi, Canada	10h23m40s
Robert Isbister, Alma, Canada	10h32m28s

27^e Traversée - 26 juillet 1981
27th Traversée - July 26, 1981
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Claudio Plit, Argentine/Argentina	8h45m38s
2. James Kegley, États-Unis/USA	8h52m39s
3. Nasser El Shazly, Égypte/Egypt	9h07m42s
4. Robert Lachance, Canada, amateur	9h16m53s
5. Antonio Davalos, Mexique/Mexico	9h25m33s
6. Mohamed El Messery, Égypte/Egypt	9h41m28s
7. Christine Cossette*, Canada	9h41m09s
8. Philipp Rush, Nouvelle-Zélande/New Zealand	9h51m12s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Joke Van Staveren*, Hollande/Netherlands	10h04m22s
Magdy Mandour, Égypte/Egypt	10h04m55s
Ossama Rachad, Égypte/Egypt	12h00m00s
Pat Benson, Nouvelle-Zélande/New Zealand	10h00m00s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Richard Kersh, États-Unis/USA	4h
James Barry, États-Unis/USA	4h
John Coutts, Nouvelle-Zélande/New Zealand	5h
Rémi Meunier, Canada	6h
Paul Asmuth, États-Unis/USA	9h
Jocelyn Tremblay, Canada, amateur	
Josée Lachance*, Canada, amateur	
Tania Stipetic*, Canada, amateur	
Mac Teskey, Canada, amateur	

**Épreuve de qualification, 22 juillet 1981/Qualifying heat the
July 22, 1981**

1. John Coutts, Nouvelle-Zélande/New Zealand	2h26m48s
2. Antonio Davalos, Mexique/Mexico	2h27m01s
3. Philipp Rush, Nouvelle-Zélande/New Zealand	2h30m33s
4. Baher Hamid, Égypte/Egypt	2h47m24s
5. Pat Benson, Nouvelle-Zélande/New Zealand	2h57m25s
6. Richard Kersh, États-Unis/USA	3h06m18s
7. Rémi Meunier, Canada	3h16m55s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Nazla Feidala, Égypte/Egypt	1h15m43s
Doug Northway, États-Unis/USA	1h20m05s
Mohamed Gamie, Égypte/Egypt	2h07m08s
Sultan Kigab, Soudan/Sudan	retrait

Conditions générales: Nuageux, averses et brouillard; vents: Sud et Sud-Ouest de 20 km/h, rafales 37km/h, 21°C

General conditions: Cloudy, showers and fog; winds: South and South-West 12 m/h, gusts 22m/h, 70°F

28^e Traversée - 25 juillet 1982
28th Traversée - July 25, 1982
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Robert Lachance, Canada	8h14m07s
2. Claudio Plit, Argentine/Argentina	8h23m45s
3. Mohamed El Messery, Égypte/Egypt	8h34m33s
4. Nasser El Shazly, Égypte/Egypt	8h41m18s
5. Antonio Davalos, Mexique/Mexico	9h04m29s
6. Magdy Mandour, Égypte/Egypt	9h20m54s
7. Joke Van Staveren*, Hollande/Netherlands	9h29m10s
8. Jorge Villegas, Mexique/Mexico	9h56m31s

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Ossama Rachad, Égypte/Egypt	10h14m40s
-----------------------------	-----------

Retraits-Abandons/Withdrawals

Doug Northway, États-Unis/USA	2h
Luc Novack, États-Unis/USA	2h
Franklin Edmond Harris, Canada	2h
Suzanne Tremblay*, Canada	3h
Paul Asmuth, États-Unis/USA	4h
Jocelyne Muir*, Canada	5h
Baher El Hamid, Égypte/Egypt	8h
Denise Arbour*, Canada	10h
Tania Stipetic*, Canada	10h
Mona Aly Hossen*, Égypte/Egypt	10h

Conditions générales: Nuageux, averses et rafales; vents: Sud-Ouest de 23 km/h, rafales 75 km/h

General conditions: Cloudy, showers and gusts; winds: South-West 14 m/h, gusts 45 m/h

29^e Traversée - 31 juillet 1983
29th Traversée - July 31, 1983
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Paul Asmuth, États-Unis/USA	7h02m01s
2. Claudio Plit, Argentine/Argentina	7h36m35s
3. Robert Lachance, Canada	7h43m08s
4. Monique Wildschut*, Hollande/Netherlands	7h46m48s
5. Philipp Rush, Nouvelle-Zélande/New Zealand	7h56m38s
6. Nasser El Shazly, Égypte/Egypt	8h11m56s
7. Irene Van Der Laan*, Hollande/Netherlands	8h20m08s
8. Mohamed El Messery, Égypte/Egypt	8h31m16s
9. Antonio Davados, Mexique/Mexico	8h41m15s
10. Ossama Rachad, Égypte/Egypt	8h45m29s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Suzanne Tremblay*, Canada	9h14m28s
Denise Arbour*, Canada	9h14m29s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Doug Northway, États-Unis/USA	34m
Richard Kersh, États-Unis/USA	3h06m
André Lord, Canada, amateur	4h13m
Mona Aly Hossen*, Égypte/Egypt	4h14m
Patrick Bekrich, Canada	7h45m

**Retraits-Abandons après le temps réglementaire/
Withdrawals after time limit**

Tania Stipetic*, Canada
Eric Isbister, Canada
Gyula Hajos, Hongrie/Hungary

30^e Traversée - 29 juillet 1984
30th Traversée - July 29, 1984
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Doug Northway, États-Unis/USA	7h37m36s
2. Paul Asmuth, États-Unis/USA	7h55m17s
3. Claudio Pliit, Argentine/Argentina	8h15m24s
4. Monique Wildschut*, Hollande/Netherlands	8h21m07s
5. Philipp Rush, Nouvelle-Zélande/New Zealand	8h21m11s
6. Robert Lachance, Canada	8h34m01s
7. Antonio Davados, Mexique/Mexico	8h37m11s
8. James Kegley, États-Unis/USA	8h40m37s
9. Steven Munatones, États-Unis/USA	8h50m23s
10. Nasser El Shazly, Égypte/Egypt	8h57m37s
11. Mohamed El Messery, Égypte/Egypt	9h26m20s
12. William Schmidt, États-Unis/USA	9h36m10s

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Daniel Hudon, Canada	10h21m46s
Patrick Beckrich, Canada, amateur	10h38m34s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Denise Arbour*, Canada	9h37m36s
Ossama Rachad, Égypte/Egypt	9h37m36s
Irene Van Der Laan*, Hollande/Netherlands	9h37m36s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Suzanne Tremblay*, Canada, amateur	6h09m
Guillermo Zavala, Mexique/Mexico,	8h08m

Événement spécial/special event

Christine Cossette* effectue la Traversée du lac St-Jean aller-retour en 18h 27m 20s, soit Roberval-Péribonka: 9h 28m 11s et Péribonka-Roberval: 8h 59m 09s

31^e Traversée - 28 juillet 1985

31th Traversée - July 28, 1985

Roberval-Pérignonka-Roberval 64 kilomètres-40 miles

- | | |
|---|-----------|
| 1. Claudio Pliit, Argentine/Argentina | 18h14m40s |
| 2. Philipp Rush, Nouvelle-Zélande/New Zealand | 18h19m25s |
| 3. Monique Wildschut*, Hollande/Netherlands | 19h05m |

Retraits-Abandons/Withdrawals

- | | |
|--------------------------------|-----------|
| Christine Cossette*, Canada | 10h25m00s |
| Paul Asmuth, États-Unis/USA | 2h43m00s |
| Nasser El Shazly, Égypte/Egypt | 2h58m00s |

Traversée à relais 32 kilomètres/Relay Traversée

20 miles

- | | |
|----------------------------------|------------|
| Le Club Gami de Roberval, Canada | 10h42m 35s |
| • Marie-Claude Gaudreault* | |
| • Isabelle Lalancette* | |
| • Donald Gagnon | |
| • David Desbiens | |

32^e Traversée - 27 juillet 1986

32nd Traversée - July 27, 1986

Roberval-Péribonka-Roberval 64 kilomètres-40 miles

- | | |
|--|-----------|
| 1. Claudio Plit, Argentine/Argentina | 17h45m24s |
| 2. Philipp Rush, Nouvelle-Zélande/New Zealand, | 17h46m29s |
| 3. Irene Van Der Laan*, Hollande/Netherlands | 19h05m42s |

Retraits-Abandons/Withdrawals

- | | |
|--|-----------|
| Kim Middleton*, Canada | 16h43m10s |
| Monique Wildschut*, Hollande/Netherlands | 10h29m30s |
| Eric Johnson, États-Unis/USA | 4h50m50s |

1^{ère} Traversée à relais 32 kilomètres (6 équipes)/Relay Traversée 20 miles (6 teams)

- | | |
|---|----------|
| 1. Club de natation de Laval, Canada | 7h50m43s |
| Entraîneur: Raymond Cusson | |
| • Caroline Duchesne* | |
| • Annie Mercure* | |
| • Martin Nadeau | |
| • Jonathan Walsh | |
| 2. Club de natation Sélect de Ste-Foy, Canada | 7h50m55s |
| Entraîneur: Robert Richer | |
| • Nathalie Deschamps* | |
| • Eric Isbister | |
| • Josée Lachance* | |
| • Bernard L'Heureux | |
| 3. Club de natation Saguenay-Lac-St-Jean #1, Canada | 8h36m37s |
| Entraîneur: Roger Verreault | |
| • Eric Dionne | |
| • Annie Grandisson* | |
| • Rachelle Laberge* | |
| • Patrice Maltais | |

4. Club de natation Saguenay-Lac-St-Jean #2, Canada 9h56m36s
 Entraîneur: Gilles Tremblay
- François Débigaré
 - Serge Gagnon
 - Marie-Claude Girard*
 - Nancy Larouche*
5. Club Gami de Roberval, Canada 10h37m08s
 Entraîneur: Tania Desbiens*
- Jean-François Bergeron
 - Nancy Boily*
 - Luc Courtois
 - Caroline Lalancette*

Retraits-Abandons/Withdrawals

- Club de natation Abitibi, Canada 6h16m
 Entraîneur: Daniel Chagnon
- Danye Delisle*
 - Julie Doucet*
 - Stéphane Gagnon
 - Évans Moreau

Événement spécial/special event: Traversée en solo

- Nathalie Patenaude*, Shawinigan, Canada 7h52m06s

33^e Traversée - 26 juillet 1987

33rd Traversée - July 26, 1987

Roberval-Péribonka-Roberval 64 kilomètres-40 miles

1. Claudio Plit, Argentine/Argentina	17h46m41s
2. Philipp Rush, Nouvelle-Zélande/New Zealand	17h51m08s
3. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	18h15m26s
4. Christine Cossette*, Canada	19h01m44s
5. Nathalie Patenaude*, Canada	19h47m15s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Mohamed Aly Yassen, Égypte/Egypt 2h55m

*Évènement spécial: retour du 32 km amateur

Péribonka - Roberval 32 kilomètres - 20 miles

1. Ayman Saad, Égypte/Egypt	9h00m43s
2. Annie Grandisson*, Canada	9h04m23s
3. Carole Hunt*, Angleterre/England	9h05m23s
4. Sarah Hunt*, Angleterre/England	9h11m30s
5. Frank Arunodai, Canada	10h53m10s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Sylvain Hébert, Canada 8h05m

Évènement spécial/special event: Traversée en solo, réalisée le mercredi 22 juillet 1987

Jacques Filiatrault, Montréal, Canada 11h03m07s

2^e Traversée à relais 32 kilomètres / Relay Traversée 20 miles

1. Club de natation du Saguenay-Lac-St-Jean #1, Canada, 6h54m
Entraîneur: Raymond Cusson
 - Patrick Ménard
 - Stéphanie Lehouiller*
 - Rachelle Laberge*
 - Patrice Maltais

- | | |
|--|-----------------|
| <p>2. Club de natation Sélect de Sainte-Foy, Canada
 Entraîneur: Rémy Meunier</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nathalie Deschamps* • Eric Isbister • Nathalie Montreuil* • Bernard L'Heureux | <p>6h58m10s</p> |
| <p>3. Club de natation Saguenay-Lac-St-Jean #2, Canada
 Entraîneur: Romain Dionne</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evans Moreau • Nancy Larouche* • Caroline Dubois* • Eric Dionne | <p>6h58m35s</p> |
| <p>4. Club de natation Terre-Neuve, Canada
 Entraîneur: Serge Girard</p> <ul style="list-style-type: none"> • Louise Copeman* • Lynn Squires* • Matten Krizan • Ian Tennant | <p>7h05m37s</p> |
| <p>5. Club Gami de Roberval, Canada
 Entraîneur: Tania Desbiens*</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jean-François Bergeron • Nancy Boily* • Richard Lajoie • Caroline Lalancette* <p>Réservistes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marie-Claude Gaudreault* • Denis Savard | <p>8h12m53s</p> |

Retraits-Abandons/Withdrawals

- | | |
|--|--------------|
| <p>Club de natation de Toronto, Canada
 Entraîneur: Michael Holbrook</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zusan Meisels* • John Lannarelli • Dona Stuart* • Huss Rahal | <p>3h22m</p> |
|--|--------------|

34^e Traversée - 31 juillet 1988

34th Traversée - July 31, 1988

Roberval-Péribonka-Roberval 64 kilomètres-40 miles

- | | |
|---|-----------|
| 1. Claudio Pliit, Argentine/Argentina | 17h36m28s |
| 2. Nasser El Shazly, Égypte/Egypt | 17h40m18s |
| 3. Philipp Rush, Nouvelle-Zélande/New Zealand | 18h11m35s |
| 4. Christine Cossette*, Canada | 18h48m01s |
| 5. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands | 19h47m18s |
| 6. Nathalie Patenaude*, Canada | 19h48m02s |

Péribonka - Roberval 32 kilomètres - 20 miles

- | | |
|--|----------|
| 1. Marc Newman, Royaume-Uni/United Kingdom | 7h23m58s |
| 2. Ahmad Hossein, Syrie/Syria | 7h30m53s |
| 3. Igor De Souza, Brésil/Brazil | 7h40m24s |
| 4. Annemie Landmeters*, Belgique/Belgium | 7h43m17s |
| 5. Annie Grandisson*, Canada | 7h54m |
| 6. Alejandro Larriera, Argentine/Argentina | 8h17m18s |

Retraits-Abandons/Withdrawals

- | | |
|--------------------------------|-------|
| Jacques Sicot, Martinique | 2h26m |
| Jean-François Bergeron, Canada | 3h10m |

Événement spécial/special event: Traversée en solo

12 juillet 1988 / July 12, 1988

- | | |
|------------------------------|----------|
| Pierre Landry, Alma, Canada, | 8h59m10s |
|------------------------------|----------|

3^e Traversée à relais 32 kilomètres / Relay Traversée 20 miles

- | | |
|---|----------|
| 1. Club de natation de Sherbrooke, Canada | 6h39m16s |
| Entraîneur: Gilles Potvin | |
| • Paul Deshaies Jr. | |
| • Myriam Laporte* | |
| • Martin Nadeau | |
| • Gisèle Roy* | |

- | | |
|---|-----------------|
| <p>2. Club Samak de Brossard, Canada
 Entraîneur: Christine Cossette*</p> <ul style="list-style-type: none"> • Annie Chantelois* • Simon Faucher • Maxime Lorrain • Annik Ouellette* | <p>6h49m37s</p> |
| <p>3. Club de natation Sélect de Sainte-Foy, Canada
 Entraîneur: Éric Isbister</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stéphane Germain • Moya Godin* • Thierry Montreuil • Geneviève Morneau* | <p>7h25m01s</p> |
| <p>4. Club de natation Terre-Neuve, Canada
 Entraîneur: Serge Girard</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jody Bull* • Russel Downer • Johanne Mac Innis* • Paul Seipp | <p>7h42m12s</p> |
| <p>5. Club Sag-Lac, Canada
 Entraîneur: Gina Boivin*</p> <ul style="list-style-type: none"> • Anne-Marie Asselin* • Johanne Brassard* • Frédéric Lessard • Frédéric Savard | <p>7h43m52s</p> |
| <p>6. Club Gami de Roberval, Canada
 Entraîneur: Tania Desbiens*</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sébastien Bolduc • Marie-Pierre Plante* • Richard Lajoie • Caroline Lalancette* | <p>8h07m40s</p> |

35^e Traversée - 30 juillet 1989

35th Traversée - July 30, 1989

Roberval-Péribonka-Roberval 64 kilomètres-40 miles

1. Paul Asmuth, États-Unis/USA	17h06m53s
2. Monique Wildschut*, Hollande/Netherlands	17h28m07s
3. Mohamed El Messery, Égypte/Egypt	17h47m03s
4. Claudio Plit, Argentine/Argentina	18h48m07s
5. Nathalie Patenaude*, Canada	19h19m20s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Philipp Rush, Nouvelle-Zélande/New Zealand	5h30m
Alejandro Larriera, Argentine/Argentina	6h20m
Nasser El Shazly, Égypte/Egypt,	12h50m

Péribonka - Roberval 32 kilomètres - 20 miles

1. Marc Newman, Royaume-Uni/United Kingdom,	7h08m55s
2. Mahmoud Nail, Égypte/Egypt,	7h26m56s
3. Annemie Landmeters*, Belgique/Belgium,	7h38m53s
4. Michal Sanda, Tchécoslovaquie/Czechoslovakia,	7h41m21s
5. Kasim Kazbay, Turquie/Turkey,	8h18m30s
6. Sylvain Hébert, Canada,	8h43m49s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Anita Sood*, Inde/India	2h09m
Robert Lachance, Canada	2h09m

4^e Traversée à relais 32 kilomètres / Relay Traversée 20 miles

1. Club Samak de Brossard, Canada	6h35m44s
Entraîneur: Gilles Potvin	
• Patrick Gagnon	
• Maxime Lorrain	
• Chantale Mathieu*	
• Karine Ouellet*	

- | | | |
|----|--|----------|
| 2. | Club de natation de Sherbrooke, Canada
Entraîneur: Paul Deshaies | 6h59m06s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Annie Deshaies* • Étienne Laneville • Myriam Laporte* • Marc Vincent | |
| 3. | Club de natation Juvaqua d'Alma, Canada
Entraîneur: Éric Isbister | 7h05m56s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Eric Bernier • Sandra Doyon* • Eric Isbister • Jason Isbister | |
| 4. | Club de natation Saguenay, Canada
Entraîneur: Carl Lessard | 7h31m20s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Martin Laberge • Frédéric Lessard • Nancy Ratthé* • Sonia Tremblay* | |
| 5. | Club Sélect de Sainte-Foy, Canada
Entraîneur: Jacques Fecteau | 7h36m45s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Robert Fortier • Pierre Landry • Liette Préfontaine* • Nathalie Vaillancourt* | |
| 6. | Club Gami de Roberval, Canada
Entraîneur: Claude Gagnon | 7h38m04s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Sébastien Bolduc • Jean-François Bergeron • Suzie Laroche* • Sophie-Dominique Plante* | |

36^e Traversée - 29 juillet 1990

36th Traversée - July 29, 1990

Péribonka-Roberval 40 kilomètres-25 miles

1. Diego Degano, Argentine/Argentina	9h18m07s
2. Shelley Taylor-Smith*, Australie/Australia	9h24m38s
3. David Alleva, États-Unis/USA	9h31m47s
4. Claudio Plit, Argentine/Argentina	9h33m52s
5. Paul Asmuth, États-Unis/USA	10h01m31s
6. James Kegley, États-Unis/USA	10h07m40s
7. Mohamed El Messery, Canada	10h24m57s
8. Karen Ward*, Canada	10h28m42s
9. Jean-François Roussy, Canada	10h31m36s
10. Marc Newman, Royaume-Uni/United Kingdom	10h36m40s
11. Annie Grandisson*, Canada	10h52m44s
12. Irene Van Der Laan*, Hollande/Netherlands	10h 54m14s
13. Igor De Souza, Brésil/Brazil	11h08m29s
14. Christine Cossette*, Canada	11h11m47s

Retraits-abandons / Withdrawals

Annemie Landmeters*, Belgique/Belgium	DNF
Nancy Ratté*, Canada	11h 50m

5^e Traversée à relais 32 kilomètres / Relay Traversée 20 miles

1. Club de natation Sélect de Sainte-Foy, Canada	6h51m03s
Entraîneur: Éric Isbister	
• Jean-François Roussy	
• Annick Ouellette*	
• Sébastien Prince	
• Claudie Besner*	

- | | | |
|----|---|----------|
| 2. | Le Club Gami de Roberval, Canada
Entraîneur: Claude Gagnon | 7h26m57m |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Sébastien Bolduc • Nadia Desmeules* • Philippe Chouinard-Rousseau • Suzie Laroche* | |
| 3. | Club de natation Saguenay-Lac-St-Jean #2, Canada,
Entraîneur: Carl Lessard | 7h31m39s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Maurice Tremblay • Nathalie Harvey* • Frédéric Lessard • Caroline Picard* | |
| 4. | Club de natation Saguenay-Lac-St-Jean #1, Canada,
Entraîneur: Martina Aubut* | 7h45m44s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • David Lessard • Hélène Giffard* • Eric Giffard • Annie Deschesne* | |
| 5. | Club de Shawinigan, Canada
Entraîneur: Sylvie Gervais* | 8h28m57s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Jean Bourassa • Christian Toupin • Marie Gosselin* • Nathalie Doré* | |
| 6. | Club de La Baie, Canada
Entraîneur: Jean-Guy Coulombe | 8h44m21s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Karen Desbiens* • Cécilia Coulombe* • Marc Plourde • André Poirier | |

37^e Traversée - 28 juillet 1991
37th Traversée - July 28, 1991
Péribonka-Roberval 40 kilomètres-25 miles

1. Diego Degano, Argentine/Argentina	10h05m35s
2. David Alleva, États-Unis/USA	10h19m12s
3. Claudio Plit, Argentine/Argentina	10h33m43s
4. Jean-François Roussy, Canada	10h36m14s
5. Shelley Taylor-Smith*, Australie/Australia	10h40m10s
6. Paul Asmuth, États-Unis/USA	10h43m20s
7. Diego Fleitas, Argentine/Argentina	10h52m21s
8. Annie Grandisson*, Canada	10h59m24s
9. Irene Van Der Laan*, Hollande/Netherlands	11h50m11s

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Ayman Saad, Égypte/Egypt

Retraits-Abandons/Withdrawals

Christof Wandratsch, Allemagne/Germany	1h42m
Sergio Chiarandini, Italie/Italy	2h
Karen Ward*, Canada	3h20m
Michal Sanda, Tchécoslovaquie/Czechoslovakia	5h25m
Gisèle Roy*, Canada	5h45m
Igor De Souza, Brésil/Brazil	6h45m

6^e Traversée à relais 32 kilomètres / Relay Traversée 20 miles

1. Club Rouge et Or de l'Université Laval, Canada	6h49m49s
Entraîneur: Jason Isbister	
• Geneviève Deschamps*	
• Catherine Fafard*	
• David Larochelle	
• Francis Montreuil	

- | | | |
|----|--|----------|
| 2. | Club de natation de Sherbrooke, Canada
Entraîneur: Priscille Carl* | 7h02m24s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Guylaine Carle* • Annie Deshaies* • Karim Jarjoura • Marc Vincent | |
| 3. | Centre de la Mauricie, Canada
Entraîneur: Jean Bourassa | 7h07m38s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Christian Toupin • Nathalie Doré* • Sébastien Houde • Denise Lafond* | |
| 4. | Club de natation Gami de Roberval, Canada
Entraîneur: Claude Gagnon | 7h23m45s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Sébastien Bolduc • Julie Tardif* • Philippe Chouinard-Rousseau • Suzie Laroche* | |
| 5. | Club de natation Saguenay-Lac-St-Jean #1, Canada
Entraîneur: Martina Aubut* | 7h41m21s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • David Lessard • Hélène Giffard* • Eric Giffard • Julie Gaudreault* | |
| 6. | Club de natation Saguenay-Lac-St-Jean #2, Canada
Entraîneur: Lina Gravel* | 7h56m34s |
| | <ul style="list-style-type: none"> • Nathalie Goulet* • Nathalie Harvey* • Jean-François Tremblay • Maurice Tremblay | |

IV^e Coupe du Monde - 11 et 12 juillet 1992
4th World Cup - July 11 and 12, 1992

Roberval-Val-Jalbert-Mashteuiatsh-Roberval 25 kilomètres

Compétition femmes/Ladies competition/ 11 juillet/July 11

1. Karen Burton, États-Unis/USA	6h20m02s
2. Annie Grandisson, Canada	6h44m10s
3. Kim Dyke, Canada	7h20m41s
4. Irena Tyfova, Tchécoslovaquie/Czechoslovakia	7h32m26s
5. Christiane Fanzeres, Brésil/Brazil	7h59m32s
6. Ana Mesquita, Brésil/Brazil	8h05m43s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Lenka Pacakova, Tchécoslovaquie/Czechoslovakia	1h15m
Iliana Dineva, Bulgarie-Bulgaria	2h11m
Ghaeda Mualla, Syrie/Syria	2h16m
Anita Sood, Inde/India	2h48m
Shelley Taylor-Smith, Australie/Australia	3h10m
Bridget Young, Royaume-Uni/United Kingdom	3h42m
Zaharinka Dineva, Bulgarie/Bulgaria	4h36m

Compétition hommes/Men competition/ 12 juillet/July 12

1. Gregory Streppel, Canada	5h47m43s
2. Ahmad Al Hussein, Syrie-Syria	6h04m43s
3. Michal Sanda, Tchécoslovaquie/Czechoslovakia	6h09m44s
4. Jean-François Roussy, Canada	6h13m41s
5. Marc Newman, Royaume-Uni/United Kingdom	6h19m
6. Igor De Souza, Brésil/Brazil	7h27m29s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Firas Mualla, Syrie/Syria	2h17m
Michael Drozd, Tchécoslovaquie/Czechoslovakia	2h48m

38^e Traversée - 26 juillet 1992

38th Traversée - July 26, 1992

Péribonka-Roberval 40 kilomètres-25 miles

1. Gustavo Oriozabala, Argentine/Argentina	9h55m55s
2. Paul Asmuth, États-Unis/USA	10h12m43s
3. Claudio Plit, Argentine/Argentina	10h16m04s
4. Jean-François Roussy, Canada	10h17m00s
5. Fernando Terrilli, Argentine/Argentina	10h27m58s
6. David Allea, États-Unis/USA	10h28m57s
7. Marc Newman, Angleterre/England	10h31m34s
8. Diego Fleitas, Argentine/Argentina	10h55m22s
9. Annie Grandisson*, Canada	11h11m26s
10. Igor De Souza, Brésil/Brazil	11h42m35s

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Irene Van Der Laan*, Hollande/Netherlands

A été retirée après le temps supplémentaire

Christiane Fanzeres*, Brésil/Brazil

Retraits-Abandons/Withdrawals

Attila Molnar, Hongrie/Hungary	1h10m
Rita Kovacs*, Hongrie/Hungary	2h54m
Lenka Pacakova*, Tchécoslovaquie/Czechoslovaquia	3h55m
David O'Brien, Australie/Australia	5h22m
Michal Sanda, Tchécoslovaquie/Czechoslovaquia	6h17m
Irena Tyfova*, Tchécoslovaquie/Czechoslovaquia	6h45m

7^e Traversée à relais en solo 32 kilomètres / Relay Traversée 20 miles

1. Le club de natation Gami de Roberval, Canada 7h 42m53s
Entraîneur: Claude Gagnon
 - Sébastien Bolduc
 - Julie Tardif*
 - Philippe Chouinard-Rousseau
 - Ann Villeneuve*

39^e Traversée - 1^{er} août 1993
39th Traversée - August 1st, 1993
Péribonka-Roberval 40 kilomètres-25 miles

1. Chad Hundebly, États-Unis/USA	9h00m19s
2. Hans Van Goor, Hollande/Netherlands	9h18m32s
3. Attila Molnar, Hongrie/Hungary	9h18m56s
4. Shelley Taylor-Smith*, Australie/Australia	9h31m07s
5. Diego Degano, Argentine/Argentina	9h33m14s
6. David O'Brien, Australie/Australia	9h34m05s
7. Jean-François Roussy, Canada	9h47m34s
8. Fernando Terrilli, Argentine/Argentina	9h51m35s
9. Karen Burton*, États-Unis/USA	9h55m05s
10. Diego Fleitas, Argentine/Argentina	9h58m31s
11. Kim Dike*, Canada	9h59m59s
12. Claudio Plit, Argentine/Argentina	10h07m03s
13. Gustavo Oriozabala, Argentine/Argentina	10h10m31s
14. Annie Grandisson*, Canada	10h15m37s
15. Mark Newman, Royaume-Uni/United Kingdom	10h17m51s
16. Dusan Toth Szabo, Hongrie/Hungary	10h30m33s
17. Rita Kovacs*, Hongrie/Hungary	10h42m47s
18. Sylvia Dalotto*, Argentine/Argentina	11h01m17s
19. Gisèle Roy*, Canada	11h18m13s

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Michal Beranek, Rép. Tchèque/Czech Republic

Retraits-Abandons/Withdrawals

Ayman Saad, Égypte/Egypt,	3h11m
Fernando Fleitas, Argentine/Argentina,	4h34m

1^{er} Marathon de la relève - 25 juillet 1993
1st - July 25, 1993
Saint-Prime - Roberval 16 kilomètres - 10 miles

- | | |
|---|----------|
| 1. Chicoutimi, Québec
Sophie Simard*, Jimmy Simard | 3h16m19s |
| 2. Gami 1, Roberval, Québec
Julie Tardif*, Philippe Chouinard-Rousseau | 3h22m28s |
| 3. Québec, Québec
Marie-Pier Fortin*, Stephan Robitaille | 3h22m48s |
| 4. Université Laval, Québec
Catherine Fafard*, Juan E. Quiatana | 3h24m29s |
| 5. Sherbrooke, Québec
Annie Deshaies*, Hugues Potvin | 3h28m32s |
| 6. Terre-Neuve
Janice Galliot*, Rob Hutchings | 3h33m43s |
| 7. Montréal, Québec
Annick DeBuhan*, François Boudreault | 3h38m05s |
| 8. Gami 2, Roberval, Québec
Ann Villeneuve*, Léandre Lapointe | 3h44m16s |

40^e Traversée - 31 juillet 1994
40th Traversée - July 31st, 1994
Péribonka-Roberval 40 kilomètres-25 miles

1. Chad Hundebly, États-Unis/USA	9h25m38s
2. Diego Degano, Argentine/Argentina	9h47m40s
3. Fernando Terrilli, Argentine/Argentina	9h56m11s
4. Attila Molnar, Hongrie/Hungary	10h12m32s
5. Karen Burton*, États-Unis/USA	10h17m14s
6. Diego Fleitas, Argentine/Argentina	10h18m36s
7. Jean-François Roussy, Canada	10h24m51s
8. Richard Kamas, Rép. Tchèque/Czech Republic	10h26m32s
9. Dusan Toth Szabo, Hongrie/Hungary	10h34m01s
10. Claudio Plit, Argentine/Argentina	11h05m42s
11. Michal Beranek, Rép. Tchèque/Czech Republic	11h07m53s
12. Gustavo Oriozabala, Argentine/Argentina	11h11m43s
13. Annie Grandisson*, Canada	11h19m14s
14. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	11h54m39s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Philippe Chouinard-Rousseau, Canada
 Alex Shignamitsu Takeda, Brésil/Brazil

Retraits-Abandons/Withdrawals

Sébastien Bolduc, Canada, après/after	3h34m
Alexandre Leduc, Canada, après/after	5h20m
Simon Lee, Royaume-Uni/United Kingdom, après/after	5h40m
David O'Brien, Australie/Australia, après/after	5h50m
Yuko Matsuzaki*, Japon/Japan, après/after	8h00m
Zaharinka Dineva*, Canada, après/after	11h35m

2^e Marathon de la relève - 24 juillet 1994
2nd - July 24, 1994
Saint-Prime - Roberval 16 kilomètres - 10 miles

- | | |
|--|----------|
| 1. Montréal, Québec
Bérangère de Grandmond*, Alexandre Blazys | 3h39m57s |
| 2. Jonquière, Québec
Ianie Thomassin, Lauri Boudreault* | 3h56m34s |
| 3. Haut Richelieu, Québec
Stéphanie Shanilsky*, Joey Marotte | 4h00m02s |
| 4. Terre-Neuve
Susan Smith*, Jonathan Hare | 4h15m07s |
| 5. Saint-Bruno, Québec
Isabelle Rouillard*, David St-Jean | 4h23m31s |
| 6. Club Gami, Roberval, Québec
Ann Villeneuve*, Pierre-Luc Simard | 4h33m16s |

Retraits-Abandons/Withdrawals

- | | |
|--|-------------|
| Club Gami 1, Roberval, Québec
Julie Tardif*, Léandre Lapointe | après 3h20m |
| Québec, Québec
Marie-Pier Fortin*, Stephan Robitaille | après 3h25m |
| Chicoutimi, Québec
Carolyn Picard*, Martin Ouellet | après 4h20m |

41^e Traversée - 30 juillet 1995

41st Traversée - July 30, 1995

Péribonka-Roberval 40 kilomètres-25 miles

1. Alexandre Leduc, Canada	10h01m00s
2. Attila Molnar, Hongrie/Hungary	10h20m31s
3. Gustavo Oriozabala, Argentine/Argentina	10h39m20s
4. Dusan Toth Szabo, Hongrie/Hungary	10h53m19s
5. Jean-François Roussy, Canada	11h00m29s
6. Karen Burton*, États-Unis/USA	11h07m04s
7. Mohamed Marouf, Égypte/Egypt	11h12m40s
8. Annie Grandisson*, Canada	11h15m19s
9. Diego Fleitas, Argentine/Argentina	11h23m18s
10. Ahmed Abdalla, Égypte/Egypt	11h39m55s
11. Silvia Dalotto*, Argentine/Argentina	11h40m10s
12. Claudio Plit, Argentine/Argentina	11h50m02s

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Sébastien Bolduc, Canada, 12h04m23s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Chad Hundebay, États-Unis/USA, après/after	1h12m
Fernando Terrilli, Argentine/Argentina, après/after	3h53m
Yuko Matsuzaki*, Japon/Japan, après/after	4h07m
Michal Beránek, Rep. Tchèque/Czech Republic après/after	8h08m
Irene Van Der Laan*, Hollande/Netherlands, après/after	10h15m

Conditions météorologiques: Ensoleillé avec passages nuageux; vents: Nord-Ouest entre 25 et 45 km/h; T° de l'eau : 20°C; T° de l'air: 25°C

General conditions: Sunny with partly cloudy; winds: North-West 25 to 45 km/h; Water T°: 68°F; Air T°: 77°F

3^e Marathon de la relève - 23 juillet 1995
3rd - July 23, 1995
Saint-Prime - Roberval 16 kilomètres - 10 miles

- | | |
|---|----------|
| 1. Haut-Richelieu, Québec
Claudine Breault*, Thierry Marin | 3h26m49s |
| 2. Camo 1, Montréal, Québec
Bérangère de Grandmond-Bernard*, Sylvain Leduc | 3h27m25s |
| 3. Aylmer, Québec
Anick Madore*, Nicolas Dufour | 3h29m42s |
| 4. CSQ, Québec, Québec
Marie-Pier Fortin*, Marc-André Pelletier | 3h35m30s |
| 5. Saint-Bruno, Québec
Isabelle Rouillard*, Hugo Marcotte | 3h35m39s |
| 6. Laval, Québec
Sandrine Dubois*, Marc Béliveau | 3h35m44s |
| 7. Camo 2, Montréal, Québec
Mathilde Théroux-Lemay*, Philippe Lacoste | 3h45m09s |
| 8. Terre-Neuve
Jennifer Ryan*, Michael Robertson | 3h55m28s |
| 9. GAMI, Roberval, Québec
Marie-Ève Bouchard*, Léandre Lapointe | 4h03m42s |

42^e Traversée - 28 juillet 1996
42nd Traversée - July 28, 1996
Péribonka-Roberval 40 kilomètres-25 miles

1. Stéphane Lecat, France	9h39m58s
2. Dimitar Petrov, Bulgarie/Bulgaria	9h58m12s
3. Attila Molnar, Hongrie/Hungary	10h00m30s
4. Edith Van Dijk*, Pays-Bas/Netherlands	10h06m18s
5. Jean-François Roussy, Canada	10h21m49s
6. Mohamed Marouf, Égypte/Egypt	10h28m29s
7. Michael Drozd, Rep. Tchèque/Czech Republic	10h37m05s
8. Karen Burton*, États-Unis/USA	10h43m10s
9. Kathrin Lammers*, Allemagne/Germany	10h58m55s
10. Michal Beranek, Rep. Tchèque/Czech Republic	11h13m52s
11. Heidi Levasseur*, Canada	11h15m23s
12. Claudio Plit, Argentine/Argentina	11h20m44s
13. Silvia Dalotto*, Argentine/Argentina	11h21m09s
14. Ahmed Abdalla, Égypte/Egypt	11h38m56s
15. Sébastien Bolduc, Canada	11h39m58s

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	12h13m06s
---	-----------

Retraits-Abandons/Withdrawals

Yuko Matsuzaki*, Japon/Japan, après	1h33m
Julio Fernandez, Argentine/Argentina, après	3h20m
Lisa Hazen*, États-Unis/USA, après	3h20m
Dusan Toth Szabo, Hongrie/Hungary,	3h35m
Anne Chagnaud*, France, après	3h38m
Vanessa Bouisset*, France, après	4h11m
Alexandre Leduc, Canada, après	5h31m
Diego Fleitas, Argentine/Argentina, après	6h07m
Shelley Taylor-Smith*, Australie/Australia, après	7h04m

Conditions météorologiques: Vents Nord-Ouest de 15 à 30 km/h; T° de l'eau: 19°C; T° de l'air: entre 18 et 24°C

General conditions : Winds: N-W 15 to 30 km/h; Water T°: 66°F; Air T°: 64 to 75°F

4^e Marathon de la relève - 21 juillet 1996
4th - July 21, 1996
Saint-Prime - Roberval 16 kilomètres - 10 miles

1. Club CAMO, Montréal Maxime Mentha*, Alexandre Blazys	3h 10m 35s
2. CAGRA, Aylmer Anick Madore*, Francis Madore	3h 13m 00s
3. Haut-Richelieu, St-Jean-sur-le-Richelieu Claudine Brault*, Hugo Marcotte	3h 14m 10s
4. Club de Laval, Laval Sandrine Dubois*, Gilbert Duplessis	3h 16m 18s
5. Club de Sainte-Foy, Sainte-Foy Marie-Pier Fortin*, Philippe Côté	3h 17m 17s
6. Club CNSF, Saint-Félicien Julie Tardif*, Carl Vignola	3h 20m 40s
7. Club CNCI, Chicoutimi Isabelle Belley-Ferris*, Philippe Gagnon	3h 20m 59s
8. Club Rouge et Or, Université Laval Line Darveau-Rivard*, Charles Marchand	3h 25m 44s
9. Club Javaqua, Alma Marie-Hélène Tremblay*, Olivier Dessureault	3h 29m 45s
10. Club Centre de la Mauricie, Shawinigan Valérie Cyr*, Martin Veillette	3h 36m 06s
11. Club Gami 1, Roberval Marie-Ève Bouchard*, Pierre-Luc Simard	3h 36m 40s
12. Club Gami 2, Roberval Marie-Christine Laberge*, Marc-André Girard	3h 39m 12s
13. Club Béluga, Ville de la Baie Mélanie Girard*, Philippe Cayouette	3h 43m 06s
14. Club Bois-Francs, Victoriaville Marie-Ève St-Laurent*, Jonathan Patoine	3h 19m 42s

Conditions météorologiques : Ensoleillé avec passages nuageux; vents du Nord-Ouest de 20 à 40 km/h; T° de l'eau: 16,8°C; T° de l'air: 17°C

General conditions : Sunny and partly cloudy; winds: North-West 20 to 40 km/h;
 Water T°: 61°F; Air T°: 63°F

43^e Traversée - 27 juillet 1997

43rd Traversée - July 27, 1997

Péribonka-Roberval 40 kilomètres-25 miles

1. Michael Drozd, Rép. Tchèque/Czech Republic	9h28m33s
2. Alexandre Leduc, Canada	9h41m02s
3. Fernando Terrilli, Argentine/Argentina	9h54m03s
4. Jean-François Roussy, Canada	10h02m00s
5. Mohamed Marouf, Égypte/Egypt	10h04m57s
6. Khaled El-Saidy, Égypte/Egypt	10h10m38s
7. Ahmed El-Ghitany, Égypte/Egypt	10h12m25s
8. Karen Burton*, États-Unis/USA	10h17m06s
9. Nathalie Sauvageau*, Canada	10h44m01s
10. Igor De Souza, Brésil/Brazil	10h49m06s
11. Ramy Maher Abd El-Wahab, Égypte/Egypt	10h50m24s
12. Sébastien Bolduc, Canada	10h54m24s
13. Kathrin Lammers*, Allemagne/Germany	11h04m13s
14. Claudio Plit, Argentine/Argentina	11h11m32s
15. Salah El-Din Ibrahim Morsy, Égypte/Egypt	11h13m43s
16. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	11h20m27s
17. Maria Fernanda Moreno*, Argentine/Argentina	11h43m28s

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Ahmed Abdalla, Égypte/Egypt 11h37m18s

Conditions météorologiques: Vents Nord-Ouest entre 20 et 40 km/h; T° de l'eau : 24°C; T° de l'air: 22°C

General conditions: Winds: North-West 20 to 40 km/h; Water T°: 75°F; Air T°: 72°F

5^e Marathon de la relève - 20 juillet 1997
5th - July 20, 1997
Saint-Félicien - Roberval 29 kilomètres - 18 miles

1. Club Sherbrooke 6h57m41s
Julie Roy*, Fadi AinMelk, David Bilodeau
2. Club Haut-Richelieu 6h05m00s
Claudine Brault*, Virginie Caillé*, Frédéric Samson
3. Club Longueuil, Longueuil 6h07m12s
Marjolaine Gagné*, Julie Robert*, Philippe Samson
4. Club Boucherville 6h 07m32s
Marie-Ève Laroche*, Sylvain Lemieux, Olivier Patoine
5. Club Jonquière 6h17m02s
Mélanie Girard*, Olivier Dessureault, Georges-Émmanuel Harvey
6. Club Gami, Roberval 6h25m46s
Ann Villeneuve*, Francis Gagnon, Pierre-Luc Simard
7. Club Lasalle 6h50m13s
Gabriel Boisvert, Christine Picard*, Patrick Dearn

Retraits-Abandons/Withdrawals

Club Chibougamau-Chapais 4h48m
Julie Malenfant*, Pascal Jobin-Forget, Francis Thériault

Conditions météorologiques : Ensoleillé avec des passages nuageux; vents du Nord-Ouest de 28 km/h ; T° de l'eau: 19°C; T° de l'air: 17°C

General conditions: Sunny and partly cloudy; winds: North-West 28 km/h; Water T°: 66°F; Air T°: 63°F

44^e Traversée - 25 juillet 1998

44th Traversée - July 25, 1998

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Stephen Cresswell, Australie/Australia	7h55m35s
2. Andre Wilde, Allemagne-Germany	8h08m34s
3. Tracey Knowles*, Australie/Australia	8h17m23s
4. Khaled El Saïdy, Égypte/Egypt	8h26m40s
5. Vanessa Bouisset*, France	8h35m44s
6. Dave Chisholm, Canada	8h38m57s
7. Karen Burton*, États-Unis/USA	8h51m08s
8. Ahmed Abdalla, Égypte/Egypt	8h52m09s
9. Morgan Filler*, États-Unis/USA	8h56m36s
10. Nadia Bolduc*, Canada	9h10m03s
11. Michal Beranek, Rep. Tchèque/Czech Republic	9h38m51s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Mio Milan Vasic, Yougoslavie/Yugoslavia, après	2h12m
David Bilodeau, Canada, après	2h18m
Nicolas Knap, France, après	2h52m
Kathrin Lammers*, Allemagne/Germany, après	3h08m
Diego Lopez, Argentine/Argentina, après	3h11m
Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria, après	3h20m
Grant Robinson, Australie/Australia, après	3h25m
Kelly Driffield*, Australie/Australia, après	3h45m
Heidi Levasseur*, Canada, après	3h48m
Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands, après	3h54m
Sébastien Bolduc, Canada, après	3h59m
Stéphane Lecat, France, après	4h04m

Conditions météorologiques: Vents de l'Ouest à Nord-Ouest de 15 et 20 km/h diminuant en cours de journée. Dégagement graduel: T° de l'eau : 19°C; T° de l'air: 19°C

General conditions: Winds: West, North-West to 40 km/h; Water T°: 66°F; Air T°: 66°F

6^e Marathon de la relève - 24 juillet 1998

6th - July 24, 1998

Saint-Prime - Roberval 16 kilomètres - 10 miles

1. Club PPO, Montréal 3h28m16s
Marie-Laure Verdon*, Marc-André Girard
2. Club CNJO, Jonquière 3h35m35s
Mélanie Girard*, Georges-Emmanuel Harvey
3. Club Hippocampe, Saint-Hubert 3h39m19s
Marjolaine Gagné*, Julie Robert*, Philippe Samson
4. Club Juvaqua, Alma 3h53m01s
Marie-Ève Laroche*, Sylvain Lemieux, Olivier Patoine
5. Club Saint-Lambert, Chicoutimi 3h53m34s
Julie Robert*, Daniel Morin
6. Club Calac, Lasalle 4h01m01s
Gabrielle Boisvert*, Michel Manta
7. Club Beaconsfield, Sherbrooke 4h01m34s
Geneviève Monette*, Marc Prud'homme
8. Club CNCI, Chicoutimi 4h09m52s
Geneviève Gagnon*, Jean-François Desgagné
9. Club Riverside, Lasalle 4h24m54s
Christine Picard*, Patrick Dearn
10. Club Gami, Roberval 4h29m42s
Marie-Ève Gagnon*, Marc-André Leclerc

Retraits-Abandons/Withdrawals

Club de Chibougamau-Chapais après 4h48m
Julie Malenfant*, Pascal Jobin-Forget, Francis Thériault

Conditions météorologiques : Ensoleillé avec passages nuageux; vents du Nord-Ouest de 28 km/h ; T° de l'eau: 19°C ; T° de l'air: 16°C

General conditions: Sunny and partly cloudy; winds: North-West 28 km/h; Water T°: 66°F; Air T°: 61°F

45^e Traversée - 31 juillet 1999

45th Traversée - July 31, 1999

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Stéphane Lecat, France	7h49m27s
2. Gabriel Chaillou, Argentine/Argentina	7h54m42s
3. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	8h01m54s
4. Christopher Derks, États-Unis/USA	8h07m18s
5. Stéphane Gomez, France	8h15m46s
6. Stephen Cresswell, Australie/Australia	8h21m34s
7. Edith Van Dijk*, Pays-Bas/Netherlands	8h38m21s
8. Mohamed Marouf, Égypte/Egypt	8h38m43s
9. Mio Milan Vasic, Yougoslavie/Yugoslavia	8h43m35s
10. Nathalie Sauvageau*, Canada	8h46m07s
11. David Bilodeau, Canada	8h52m31s
12. Khaled El Saïdy, Égypte/Egypt	8h57m17s
13. Vanessa Bouisset*, France	8h57m33s
14. Nadia Bolduc*, Canada	8h57m38s
15. Bambi Bowman*, États-Unis/USA	9h09m28s
16. Diego Lopez, Argentine/Argentina	9h16m59s
17. Morgan Filler*, États-Unis/USA	9h26m02s
18. Michal Beranek, Rép.Tchèque/Czech Republic	9h29m22s
19. Marc-André Girard, Canada	9h36m37s
20. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	9h45m27s
21. Kathrin* Lammers, Allemagne/Germany	9h48m13s
22. Julie Robert*, Canada	9h59m24s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Sébastien Bolduc, Canada, après	2h49m
Andre Wilde, Allemagne/Germany, après	4h04m
Ahmed Abdalla, Égypte/Egypt, après	7h11m

Conditions météorologiques: Nuageux, vents de l'Ouest; T^o de l'eau: 22°C; T^o de l'air: 28°C

General conditions: Cloudy; Winds: West; Water T^o: 72°F; Air T^o: 82,5°F

7^e Marathon de la relève - 30 juillet 1999

7th - July 30, 1999

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1.	Dollard-des-Ormeaux (DDO) Brian Galardo	1h56m32s
2.	Charny (Université Laval) Frédéric Cayen	1h57m22s
3.	Beauport (CNBC) Sylvain Lacoste	2h01m21s
4.	Boucherville Benjamin Pétrieux	2h01m39s
5.	Sherbrooke Simon Gignac	2h06m26s
6.	Dollard-des-Ormeaux (DDO) Noémie Loiselle*	2h09m56s42
7.	Dollard-des-Ormeaux (DDO) Amanda Mallette*	2h09m56s65
8.	Sherbrooke Geneviève Monette*	2h20m23s
9.	Roberval (Club Gami) Francis Gagnon	2h21m09s
10.	Chicoutimi (CNCI) Geneviève Gagnon*	2h21m18s
11.	Beauport (CNJO) Mireille Denis*	2h24m26s
12.	Saint-Hubert (Hippocampe) Marjolaine Gagné*	2h27m27s
13.	Jonquière (CNJO) Mélanie Girard*	2h28m52s
14.	Roberval (Club Gami) Marc-André Leclerc	2h29m04s
15.	Alma (CNJA) Élise Audet-Lalancette*	2h29m44s
16.	Montréal Sophie Charbonneau*	2h31m20s
17.	Chicoutimi (CNCI) Marie St-Gelais*	2h35m18s

A terminé après le temps réglementaire:

Audrey Rousseau, Mistassini

A terminé l'épreuve hors compétition:

Marie-Ève Gagnon, Roberval, Club Gami 2h47m39s

Conditions météorologiques : Vents du Sud-Ouest de 18 à 27 km/h; T° de l'air: 23°C; T de l'eau: 21°C

General conditions : Winds: South-West 18 to 27 km/h; Water T°: 70°F; Air T°: 73°F

46^e Traversée - 29 juillet 2000

46th Traversée - July 29, 2000

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Stéphane Lecat, France	(record)	6h22m48s
2. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria		6h25m23s
3. Stéphane Gomez, France		6h26m26s
4. Gabriel Chaillou, Argentine/Argentina		6h32m08s
5. Gabe Lindsay, États-Unis/USA		6h32m19s
6. Andre Wilde, Allemagne/Germany		6h34m53s
7. Edith Van Dijk*, Pays-Bas/Netherlands		6h36m07s
8. Liam Weleloh, Canada		6h38m05s
9. Nace Majcen, Slovénie/Slovenia		6h40m32s
10. Michael Drozd, Rép.Tchèque/Czech Republic		6h44m09s
11. Tomi Stefanovsky, Macédoine/Macedonia		6h52m43s
12. Britta Kamrau*, Allemagne/Germany		6h58m08s
13. Mohamed Marouf, Égypte/Egypt		7h15m17s
14. Stephen Cresswell, Australie/Australia		7h20m03s
15. Nadia Bolduc*, Canada		7h21m06s
16. Shelley Clark*, Australie/Australia		7h28m10s
17. Marc-André Girard, Canada		7h31m30s
18. Julie Robert*, Canada		7h32m34s
19. Morgan Filler*, États-Unis/USA		7h43m05s
20. Nathalie Sauvageau*, Canada		7h47m49s
21. Kathrin Lammers*, Allemagne/Germany		8h16m15s
22. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands		8h22m37s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Jean-François Bergeron, Canada, après	3h06m
Diego Lopez, Argentine/Argentina, après	3h18m

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Sébastien Bolduc, Canada,	8h31m00s
---------------------------	----------

Conditions météorologiques: Vents variables à moins de 10 nœuds; T° de l'air: 20°C; T° de l'eau: 23°C

General conditions: Variable winds with less than 10 knots; Water T°: 68°F; Air T°: 73°F

8^e Marathon de la relève - 28 juillet 2000

8th - July 28, 2000

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1.	Firas Mualla, Syrie**	2h13m28s
2.	Houmam Mualla, Syrie**	2h13m35s
3.	Brian Galardo, Dollard-des-Ormeaux	2h13m38s
4.	Frédéric Cayen, Charny	2h17m26s
5.	Sylvain Lacoste, Val-Bélair	2h23m18s
6.	Maxime Mentha*, Dollard-des-Ormeaux	2h25m24s
7.	Olivier Dessureault, Alma	2h25m52s
8.	Rodayna Mualla*, Syrie*	2h32m22s
9.	Mireille Denis*, Beauport	2h34m43s
10.	Claudia Bernard*, Lévis	2h35m31s
11.	Géraldine Lachance-Fortin*, Sillery	2h37m25s
12.	Marie-Ève Jacob*, Charlesbourg	2h38m53s
13.	Geneviève Monette*, Sherbrooke	2h39m39s
14.	Marc-André Leclerc, Roberval	2h39m49s
15.	Noémie Loiselle*, Dollard-des-Ormeaux	2h40m51s
16.	Melissa Doyle*, Gatineau	2h40m53s
17.	Frank Gilbert, Roberval	2h41m07s
18.	Marjolaine Gagné*, Saint-Hubert	2h41m17s
19.	Élise Audet-Lalancette*, Alma	2h45m45s
20.	Marie-Christine Hébert*, Montréal	2h46m18s
21.	Geneviève Gagnon*, Jonquière	2h49m17s
22.	Anne-Marie Labrecque*, Lévis	2h53m43s
23.	Josée Cadorette*, Saint-Hubert	2h54m35s
24.	Marie St-Gelais*, Chicoutimi	2h55m21s
25.	Sophie Charbonneau*, Montréal	2h55m22s

**Hors compétition du Championnat canadien

Conditions météorologiques : Nuageux, vents variables de 15 à 20 km/h;
T° de l'air: 24°C; T° de l'eau: 20°C

General conditions: Cloudy; Winds: 15 to 20 km/h; Water T°: 68°F; Air T°: 75°F

47^e Traversée - 28 juillet 2001

47th Traversée - July 28, 2001

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	7h03m45s
2. Stéphane Lecat, France	7h03m52s
3. Gabriel Chaillou, Argentine/Argentina	7h07m59s
4. Hisham Masri, Syrie/Syria	7h25m16s
5. Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia	7h31m24s
6. Hatem Seif, Égypte/Egypt	7h37m47s
7. Nace Majcen, Slovénie/Slovenia	7h41m21s
8. Mohamed Marouf, Égypte/Egypt	8h12m24s
9. Shelley Clark*, Australie/Australia	8h33m52s
10. Melissa Doyle*, Canada	8h39m41s
11. Nathalie Sauvageau*, Canada	8h42m12s
12. Morgan Filler*, États-Unis/USA	8h52m11s
13. Julie Robert*, Canada	8h55m38s
14. Nadia Bolduc*, Canada	9h25m24s
15. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	9h37m47s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Kathrin Lammers*, Allemagne/Germany, après	1h49m
Fabio Fusi, Italie/Italy, après	1h52m
Andre Wilde, Allemagne/Germany, après	1h55m
Britta Kamrau*, Allemagne/Germany, après	2h00m
Mio Milan Vasic, Yougoslavie/Yugoslavia, après	2h05m
Stéphane Gomez, France, après	2h11m
Josh Santacaterina, Australie/Australia, après	2h59m
Laura Caroline Bastiani*, Argentine/Argentina, après	3h02m
Edith Van Dijk*, Pays-Bas/Netherlands, après	3h28m
Tim Cowan, Canada, après	8h25m

Conditions météorologiques: Vents variables de 18 km/h; T° de l'air: 20°C; T° de l'eau: 19°C

General conditions: Variable winds with less than 18 km/h; Air T°: 68°F; Water T°: 66°F

9^e Marathon de la relève - 27 juillet 2001

9th - July 27, 2001

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1.	Charles Rodrigue, St-Georges-de-Beauce	2h 02m 48s
2.	Alex Lachance-Fortin*, Sillery	2h 09m 04s
3.	Joannie Cayen*, Charny	2h 16m 02s
4.	Alexandra Cantin*, Québec	2h 17m 20s
5.	Maxime Mantha*, Montréal	2h 21m 44s
6.	Kristina Jenkins**, Australie	2h 22m 08s
7.	Sophie Charbonneau*, Montréal	2h 22m 13s
8.	Marie-Ève Jacob*, Charlesbourg	2h 25m 09s
9.	Élise Audet-Lalancette*, Alma	2h 25m 46s
10.	Sandra Bérubé*, Jonquière	2h 26m 17s 43
11.	Mireille Denis*, Beauport	2h 26m 17s 77
12.	Martin Hébert, Québec	2h 29m 03s
13.	Amélie Girard*, Jonquière	2h 29m 14s
14.	Josée Cadorette*, Saint-Hubert	2h 31m 23s
15.	Marie-Christine Hébert*, Montréal	2h 35m 08s
16.	Marc-André Leclerc, Roberval	2h 37m 12s
17.	Marie-France Lassonde*, Mont-St-Grégoire	2h 44m 56s
18.	Virginie Gargano*, Hull	2h 48m 02s

** Hors compétition/hors bourses

Retraits-Abandons/Withdrawals

Sylvain Lacoste, Val-Bélair

après 1h 25m

Conditions météorologiques: Ensoleillé avec passages nuageux; vents du Nord-Ouest de 18 à 36 km/h en diminuant. T° de l'air: 18°C; T° de l'eau: 19,4°C

General conditions: Sunny and partly cloudy; Winds: North-West 18 to 36 km/h; Water T°: 66°F; Air T°: 64°F

48^e Traversée - 27 juillet 2002

48th Traversée - July 27, 2002

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	7h32m09s
2. Gabriel Chaillou, Argentine/Argentina	7h41m22s
3. Rafael Perez, Argentine/ Argentina	8h04m07s
4. Hisham Masri, Syrie/Syria	8h24m54s
5. Shelley Clark*, Australie/Australia	8h29m59s
6. Damian Blaum, Argentine/ Argentina	8h32m48s
7. Teodora Raptis*, Macédoine/ Macedonia	8h34m33s
8. Mohamed Hassan, Égypte/ Egypt	8h34m45s
9. Kathrin Lammers*, Allemagne/Germany	9h04m14s
10. Melissa Doyle*, Canada	9h44m02s
11. Sophie Charbonneau*, Canada	9h50m57s
12. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	10h01m31s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Frédéric Cayen, Canada, après	1h37m
Tiffany Sawin*, Etats-Unis/ USA, après	2h55m
Christof Wandratsch, Allemagne/ Germany, après	3h06m
Jane Karajovanov, Macédoine/ Macedonia, après	3h37m
David Bilodeau, Canada, après	4h07m
Marc-André Leclerc, Canada, après	9h19m

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

André Couturier, Canada	9h47m08s
Martin Hébert, Canada	

Évènement spécial/special event: Traversée en solo

Daniel Landry, Chicoutimi, Canada, 13h 03m 30s réalisée le samedi 20 juillet 2002

Conditions météorologiques: Nuageux avec averses. Vent du sud de 9 km/h; T° de l'air: 17°C; T° de l'eau: 18°C

General conditions: Cloudy with showers. South winds of 9 km/h; Water T°: 64,5°F; Air T°: 63°F

10^e Marathon de la relève - 26 juillet 2002
10th - July 26, 2002
Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1.	Charles Rodrigue, St-Georges-de-Beauce	2h28m44s
2.	Alex Lachance-Fortin*, Sillery	2h38m41s
3.	Mathieu Chagnon, Waterloo	2h39m34s
4.	Simon Tobin, Québec	2h50m54s
5.	Joannie Cayen*, Charny	2h52m54s
6.	Steven Gagné, Trois-Rivières	2h53m26s
7.	Stephany Guilbert*, Trois-Rivières	2h56m41s
8.	Mireille Amyot*, Sherbrooke	2h57m12s
9.	Pierre Grenon, Cap-Rouge	2h58m38s
10.	Éliane Sheedy*, Beauport	3h06m17s
11.	Alexandra Cantin*, Québec	3h08m58s
12.	Joanie Guillemette-Simard*, Roberval	3h09m54s
13.	Sarah-Maude Caron-Cantin*, Québec	3h14m39s
14.	Jean-François Paré, Québec	3h14m58s
15.	Marie-Ève Foster*, Roberval	3h19m57s
16.	Frédéric Masson, Saint-Louis-de-France	3h19m58s
17.	Ronnica Christie*, Roberval	3h21m00s
18.	Sandra Bérubé*, Jonquière	3h24m26s
19.	Jennifer Campbell*, Montréal	3h25m15s
20.	Marie Glorieux*, Saint-Lambert	3h25m26s
21.	Virginie Gargano*, Hull	3h35m24s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Glen Tremblay**, Beauport	après 1h 47m
Mylène Drolet*, Sillery	après 2h 21m
Gabrielle Pelletier*, Gatineau	après 2h 35m

* Hors compétition/hors bourses

A terminée après le temps réglementaire/Finished after time limit

Geneviève Dugal*, Pontiac	3h 56m
---------------------------	--------

Conditions météorologiques: Nuageux, vents du sud de 17 km/h. Rafales de 31 km/h . T° de l'air: 23°C; T° de l'eau: 21°C

General conditions: Cloudy; Winds: South 17 km/h; gusts 31 km/h. Water T°: 70°F; Air T°: 73,5°F

49^e Traversée - 26 juillet 2003

49th Traversée - July 26, 2003

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	7h43m15s
2. Stéphane Lecat, France	7h48m21s
3. Mohamed El Zanaty, Égypte/Egypt	7h49m13s
4. Rafael Perez, Argentine/Argentina	8h08m47s
5. Christian Hansmann, Allemagne/Germany	8h17m11s
6. Gabriel Chaillou, Argentine/Argentina	8h21m59s
7. Stéphane Gomez, France	8h22m23s
8. Mohamed Hassan, Égypte/Egypt	8h29m14s
9. Celeste Punet*, Argentine/Argentina	8h32m57s
10. Shelley Clark*, Australie/Australia	8h43m30s
11. Teodora Raptis*, Macédoine/Macedonia	8h45m52s
12. Josh Santacaterina, Australie/Australia	9h13m27s
13. Don Nicholson, Canada	9h25m41s
14. Marc-André Leclerc, Canada	9h32m20s
15. Melissa Doyle*, Canada	9h33m08s
16. Sophie Charbonneau*, Canada	9h34m11s
17. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	10h27m49s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia, après/after	1h22m
Hisham Masri, Syrie/Syria, après/after	2h12m
Olivier Dessureault, Canada, après/after	2h21m
Edith Van Dijk*, Pays-Bas/Netherlands, après/after	3h25m
Attila Manyoki, Hongrie/Hungary, après/after	3h34m
Damian Blaum, Argentine/Argentina, après/after	3h35m
Mark Saliba, Australie/Australia, après/after	4h58m
Minerva Martínez Requesnes*, Mexique/Mexico, après/after	10h51m

Conditions météorologiques: Nuageux avec faibles averses de pluie.
Vent du Sud-Ouest de 30 km/h; T° de l'air: 23°C; T° de l'eau: 21°C

General conditions: Cloudy with showers. South-West winds of 30 km/h;
Water T°: 73,5°F; Air T°: 70°F

11^e Marathon de la relève - 25 juillet 2003
11th Marathon de la relève - July 25, 2003
Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1. Alex Lachance-Fortin*, Sillery	2h15m06s
2. Simon Tobin, Québec	2h16m24s
3. Patrick Léveillé, Saint-Hubert	2h28m28s
4. Steven Gagné, Trois-Rivières	2h34m15s
5. Alexandra Cantin*, Québec	2h39m07s
6. Jennifer Campbell**, Montréal	2h40m01s
7. Régis Potvin, Roberval	2h42m59s
8. Élise Audet-Lalancette*, Gatineau	2h48m55s
9. Sandra Bérubé*, Jonquière	2h51m43s
10. Stephany Guilbert*, Trois-Rivières	2h52m40s
11. Ronnica Christie*, Roberval	2h59m06s
12. Gabrielle Pelletier*, Gatineau	3h03m35s
13. Virginie Gargano*, Chicoutimi	3h07m45s
14. Marie-Josée D'Amours*, LaSalle	3h10m21s

Ont terminés (es) après le temps réglementaire/Finished after time limit

Alexandra Palacios*, Neuville	3h21m53s
Andréanne Côté*, Saint-Basile	3h32m25s
Glen Tremblay**, Beauport	3h54m46s

** Hors compétition/hors bourses

Conditions météorologiques: Nuageux avec éclaircies, vents de l'Ouest de 19 km/h. . T° de l'air: 27°C; T° de l'eau: 20°C

General conditions: Cloudy; Winds: West 19 km/h; Water T°:101.25 F; Air T°: 75°F

50^e Traversée - 31 juillet 2004

50th Traversée - July 31, 2004

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	6h23m14s
2. Gabriel Chaillou, Argentine/Argentina	6h29m10s
3. Stéphane Gomez, France	6h35m43s
4. Mark Saliba, Australie/Australia	6h37m20s
5. Gilles Rondy, France	6h38m29s
6. Mohamed Serour, Égypte/Egypt	6h43m14s
7. Christian Hansmann, Allemagne/Germany	6h45m44s
8. Mohamed El Zanaty, Égypte/Egypt	6h46m53s
9. Angela Maurer*, Allemagne/Germany	6h47m04s
10. Britta Kamrau*, Allemagne/Germany	6h51m47s
11. Rafael Perez, Argentine/Argentina	7h00m06s
12. Ivanka Moralieva*, Bulgarie/Bulgaria	7h06m13s
13. Mohamed Hassan, Égypte/Egypt	7h19m24s
14. Alex Lachance-Fortin*, Canada	7h19m40s
15. Alexandre Leduc, Canada	7h24m17s
16. Teodora Raptis*, Macédoine/Macedonia	7h33m16s
17. Don Nicholson, Canada	7h33m56s
18. Paul Asmuth, États-Unis/USA	7h41m02s
19. Shelley Clark*, Australie/Australia	7h48m55s
20. Sophie Charbonneau*, Canada	7h54m18s
21. Shereen Mansour*, Égypte/Egypt	8h03m15s
22. Melissa Doyle*, Canada	8h04m46s
23. Olivier Dessureault, Canada	8h05m41s
24. Marc-André Leclerc, Canada	8h15m00s
25. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	8h25m24s
26. Claudio Pliit, Argentine/Argentina	8h47m19s
27. Robert Lachance, Canada	8h51m24s
28. Sandra Bérubé*, Canada	8h55m50s

Évènement spécial/special event: Traversée en solo

Robert Cossette 74 ans, Chicoutimi, Canada, 9h 50m 45s,
réalisée le samedi 24 juillet 2004, 26 kilomètres

Conditions météorologiques: Nuageux avec faibles averses de pluie.
Vent du Nord-Ouest de 4 km/h; T° de l'air: 22°C; T° de l'eau: 20,5°C

General conditions: Cloudy with showers. North-West winds of 30 km/h;
Water T°: 68,9°F; Air T°: 71,6°F

12^e Marathon de la relève - 30 juillet 2004
12th Marathon de la relève - July 30, 2004
Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1. Mikael Benoît, Sherbrooke	2h19m40s
2. Jean-François Langlais, Saint-Félicien	2h21m39s
3. Patricia Perreault, * Québec	2h26m00s
4. Pierre Grenon, Cap-Rouge	2h33m26s
5. Véronique Lafond*, Québec	2h35m15s
6. Jean-Sébastien Rioux, Sainte-Adèle	2h38m59s
7. Bianka Allard*, Sainte-Julie	2h39m58s
8. Stéphanie Guilbert*, Trois-Rivières	2h40m54s
9. Charles Rodrigue, St-Georges-de-Beauce	2h41m16s
10. Sarah-Maude Caron-Cantin*, Montréal	2h41m22s
11. Marie-Ève Grégoire*, Saint-Hubert	2h44m33s
12. Frédéric Masson, Saint-Louis-de-France	2h47m59s
13. Patrick Léveillé, Saint-Hubert	2h48m05s15
14. Marilou Caron-Cantin*, Québec	2h48m05s57
15. Joanie Guillemette-Simard*, Roberval	2h48m16s
16. Julie Poulin*, Québec	2h53m19s
17. Ronnica Christie*, Roberval	2h53m34s
18. Jérémy Bonneau, Roberval	2h56m52s
19. Cynthia Chartrand-Jetté*, Carignan	3h04m45s
20. Gabrielle Pelletier*, Gatineau	3h05m42s
21. Alexandra Palacios*, Neuville	3h08m54s
22. Luc Pépin, Québec	3h15m36s
23. Michelle-Audrey Bouchard*, Jonquière	3h15m46s

Abandons

Andréanne Côté*, Saint-Basile, après	1h 20m
Frédéric Marois, Val-Bélais, après	1h 34m

Conditions météorologiques: Ensoleillé avec passages nuageux, vents du Sud-Ouest de 17 km/h. . T° de l'air: 31°C; T° de l'eau: 21°C

General conditions: Sunny and partly cloudy; Winds: West 17 km/h; Water T°: 69.8 F; Air T°: 87.8°F

51^e Traversée - 30 juillet 2005 51th Traversée - July 30, 2005

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	6h48m21s
2. Stéphane Gomez, France	6h51m44s
3. Gilles Rondy, France	6h56m03s
4. Mohamed El Zanaty, Égypte/Egypt	6h57m05s
5. Brendan Capell, Australie/Australia	7h01m02s
6. André Couturier, Canada	7h05m47s
7. Mohamed Serour, Égypte/Egypt	7h08m39s
8. Josh Santacaterina, Australie/Australia	7h10m17s
9. Damian Blaum, Argentine/Argentina	7h10m37s
10. Rafael Perez, Argentine/Argentina	7h19m22s
11. Christian Hansmann, Allemagne/Germany	7h25m55s
12. Alexander Studzinski, Allemagne/Germany	7h28m04s
13. Edith Van Dijk*, Pays-Bas/Netherlands	7h38m17s
14. Mohamed Hassan, Égypte/Egypt	7h49m14s
15. Esther Nunez Morera*, Espagne/Spain	7h50m04s
16. Alex Lachance-Fortin*, Canada	7h51m26s
17. Jane Karajovanov, Macédoine/Macedonia	7h56m26s
18. Shelley Clark*, Australie/Australia	7h57m04s
19. Teodora Raptis*, Macédoine/Macedonia	8h02m02s
20. Charles Rodrigue, Canada	8h03m28s
21. Erica Rose*, États-Unis/USA	8h05m03s
22. Alana Scheper*, Allemagne/Germany	8h38m54s
23. Marc-André Leclerc, Canada	8h49m33s
24. Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	9h31m05s
25. Virginie Gargano*, Canada	10h07m26s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Britta Kamrau*, Allemagne/Germany, après/after	3h02m
Ivanka Moralieva*, Bulgarie/Bulgaria, après/after	2h30m

Conditions météorologiques: Vent du Nord-Ouest de 15 km/h; T° de l'air: 18°C; T° de l'eau: 18,3°C

General conditions: North-West winds of 15 km/h; Water T°: 65°F; Air T°: 64,4°F

13^e Marathon de la relève - 29 juillet 2005
13th Marathon de la relève - July 29, 2005
Mashteuatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1. Simon Gignac, Sherbrooke	2h05m21s
2. Mikael Benoît, Granby	2h07m14s
3. Kevin Laflamme, Sainte-Foy	2h07m54s
4. Patricia Perreault*, Québec	2h12m19s
5. Simon Tobin, Québec	2h20m01s
6. Jérôme Couture, Danville	2h24m38s
7. Frédéric Marois, Val-Bélair	2h27m22s
8. Pierre Grenon, Cap-Rouge	2h28m51s
9. Bianka Allard*, Sainte-Julie	2h31m21s
10. Philippe Guertin, Saint-Hubert	2h32m48s
11. Véronique Lafond*, Québec	2h33m07s
12. Alexandra Caron-Cantin*, Québec	2h33m32s
13. Marilou Caron-Cantin*, Québec	2h34m28s
14. Stéphanie Simon*, Lasalle	2h37m24s
15. Valérie Simon*, Lasalle	2h41m15s
16. Lauriane Boulé-Racine*, Verdun	2h41m18s
17. Joanie Guillemette-Simard*, Roberval	2h42m44s
18. Gabrielle Trottier*, Roberval	2h50m07s
19. Pascale Blais-Lecours*, Lévis	2h53m02s
20. Steven Gagné, Trois-Rivières	2h53m46s
21. Samuel Masson, Roberval	3h00m49s
22. Myriam Legault-Beauregard*, Gatineau	3h09m57s
23. Geneviève Brin*, Montréal	3h11m56s
24. Dania Leclerc*, Roberval	3h25m59s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Philippe Dubreuil, Sherbrooke, après	1h 08m
Andréanne Côté*, Saint-Basile, après	2h 07m

Conditions météorologiques: Nuageux avec éclaircies, vents de l'Ouest de 24 km/h. . T° de l'air: 20°C; T° de l'eau: 20°C

General conditions: Sunny and partly cloudy;; Winds: West 24 km/h;Water T°:73 F; Air T°: 73°F

52^e Traversée - 29 juillet 2006

52nd Traversée - July 29, 2006

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

1. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	6h39m09s
2. Mohamed El Zanaty, Égypte/Egypt	6h41m45s
3. Damian Blaum, Argentine/Argentina	6h42m00s
4. Simon Tobin, Canada	6h47m15s
5. Tihomir Ivanchev, Bulgarie/Bulgaria	6h47m25s
6. Roberto Facundo Quiroga, Argentine/Argentina	7h05m59s
7. Erica Rose*, Etats-Unis/USA	7h12m41s
8. Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia	7h26m09s
9. Rafael Perez, Argentine/Argentina	7h35m37s
10. Jérôme Couture, Canada	7h40m28s
11. Patricia Perreault*, Canada	7h40m52s
12. Mohamed Kamal, Égypte/Egypt	7h48m29s
13. Marc-André Leclerc, Canada	7h53m53s
14. Bianka Allard*, Canada	7h58m44s
15. Ilija Stojanovski, Macédoine/Macedonia	7h59m46s
16. Maria Celeste Punet*, Argentine/Argentina	8h02m28s
17. Joanie Guillemette-Simard*, Canada	8h08m46s

A terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	9h27m33s
Virginie Gargano*, Canada	9h32m55s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Marie-Josée D'Amours*, Canada, après	2h28m
--------------------------------------	-------

Conditions météorologiques: Vent du Nord-Ouest de 28 km/h; T° de l'air: 21°C; T° de l'eau: 20,5°C

General conditions: North-West winds of 28 km/h; Water T°: 70°F; Air T°: 70°F

Évènement spécial/special event: Traversée en solo

Ronnica Christie*, Roberval, Canada, 9h 42m 40s, samedi le 15 juillet 2006

14^e Marathon de la relève - 28 juillet 2006
14th Marathon de la relève - July 28, 2006
Mashteuatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1. Hans Richard, Pointe-Claire	2h16m52s
2. Frédéric Marois, Québec	2h23m55s
3. Pascal-Hugo Caron-Cantin, Québec	2h27m08s
4. Nicolas Perkins, Beauport	2h31m59s
5. Émilie Blouin*, Québec	2h32m05s
6. Élisabeth Mercier*, New-Richmond	2h33m14s
7. Philippe Guertin, Saint-Hébert	2h34m55s
8. Pierre Grenon, Québec	2h36m12s
9. Jonathan Martin, Sainte-Foy	2h36m58s
10. Patrick Léveillée, Saint-Hubert	2h40m47s
11. Marilou Caron-Cantin*, Québec	2h41m42s
12. Jessica Chauvette*, Lévis	2h46m10s
13. Jean-Olivier Poulin-Walsh*, Québec	2h46m20s
14. Jean-Luc Fortin-Dionne, Sainte-Foy	2h47m47s
15. Alexandra Nantel-Soucy*, St-Nicolas	2h49m39s
16. Sophie Baillargeon*, Québec	2h49m52s
17. Ronnica Christie*, Roberval	2h50m28s
18. Chloé Moffatt*, Ottawa	2h54m14s
19. Gabrielle Trottier*, Roberval	2h54m26s
20. Alexandre Turcotte, Québec	2h55m38s
21. Liesbet Corriveau*, Ottawa	2h56m34s
22. Guillaume Chassé, Sainte-Foy	2h59m40s
23. Charles-Olivier Leclerc, Lévis	3h00m26s
24. Sarah-Maude Caron-Cantin*, Québec	3h01m33s
25. Christianne Patry*, Cumberland	3h04m19s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Cynthia Chartrand-Jetté*, Carignan, après	1h45m
Anthony Savard, Québec, après	1h58m

Conditions météorologiques: Nuageux avec éclaircies, vents de l'Ouest de 7 km/h. . T° de l'air: 28°C; T° de l'eau: 22,2°C

General conditions: Sunny and partly cloudy; ; Winds: West 7 km/h; Water T°: 71,6 F; Air T°: 82,4°F

53^e Traversée - 28 juillet 2007

53rd Traversée - July 28, 2007

Hommes/Men

1. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	6h 36m 29s
2. Simon Tobin, Canada	6h36m38s
3. Damian Blaum, Argentine/Argentina	6h36m53s
4. Tihomir Ivanchev, Bulgarie/Bulgaria	6h40m37s
5. Alexander Studzinski, Allemagne/Germany	6h44m 46s
6. Rafael Perez, Argentine/Argentina	6h54m27s
7. Marc-André Leclerc, Canada	7h35m55s
8. Ilija Stojanovski, Macédoine/Macedonia	7h39m23s

Femmes/Women

1. Esther Nunez Morera, Espagne/Spain	7h03m09s
2. Shelley Clark, Australie/Australia	7h06m47s
3. Patricia Perreault, Canada	7h18m07s
4. Erica Rose, Etats-Unis/USA	7h21m06s
5. Maria Celeste Punet, Argentine/Argentina	7h28m26s
6. Bianka Allard, Canada	7h51m26s
7. Irene Van Der Laan, Pays-Bas/Netherlands	8h20m59s
8. Sandra Bérubé, Canada	8h21m17s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Gabriel Villagoiz, Argentine/Argentina, après/after	1h17m
Jérôme Couture, Canada, après/after	4h02m
Joanie Guillemette-Simard*, Canada, après/after	5h21m
Shereen Mansour*, Égypte/Egypt, après/after	5h40m

Conditions météorologiques: Nuageux, vent du Nord-Ouest de 13 km/h;
T° de l'air: 20°C; T° de l'eau: 20,8°C

General conditions: Cloudy, North-West winds of 13 km/h;
Water T°: 70°F; Air T°: 70°F

Évènement spécial/special event: Traversée en solo

Glen Tremblay, Québec, Canada, 12h 03m 39s, samedi le 21 juillet 2007

15^e Marathon de la relève - 27 juillet 2007
15th Marathon de la relève - July 27, 2007
Mashteuatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1. Grégory Czaplicki, Trois-Rivières	2h18m19s
2. Hans Richard, Pointe-Claire	2h32m45s
3. Philippe Guertin, Saint-Hubert	2h36m06s
4. Andrée-Anne Lépine*, Longueuil	2h36m25s
5. Jessica Chauvette*, Lévis	2h37m15s
6. Simon Couillard-Castonguay, Québec	2h42m42s
7. Éliizabeth Mercier*, New-Richmond	2h43m22s
8. Jérémy Bonneau, Roberval	2h43m40s
9. Pascal-Hugo Caron-Cantin	2h45m43s
10. Paul Blais-Morisset, Sillery	2h47m11s
11. Nicolas Perkins, Beauport	2h50m31s
12. Aurélie Côté*, La Baie	2h53m09s
13. Myriam Gauthier*, Sherbrooke	2h53m54s
14. Jasmine Frappier*, Saint-François-Xavier	2h57m15s
15. Florence Leclerc*, Trois-Rivières	2h58m13s
16. Gabrielle Trottier*, Roberval	2h58m21s
17. Jasmine Paradis*, Saint-Félicien	2h58m51s
18. Jean-Luc Fortin-Dionne, Sainte-Foy	3h01m01s
19. Camille Leclerc*, Trois-Rivières	3h13m18s
20. Geneviève Patry*, Saint-Félicien	3h14m25s

Ont terminés (es) après le temps réglementaire/Finished after time limit

Glen Tremblay, Beauport	3h58m52s
Joannie Boily*, Roberval	4h14m18s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Charles-Olivier Leclerc, Lévis, après	1h03m
Frédéric Marois, Québec, après	1h44m
Anthony Gagné, Trois-Rivières, après	2h25m

Conditions météorologiques: Nuageux avec éclaircies, vents du Sud-Ouest de 20 km/h. . T° de l'air: 29°C; T° de l'eau: 21,3°C

10 km FINA - 26 juillet 2007

10 km FINA– July 26 2007

Roberval / 6^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA

Hommes/Men

1. Vladimir Dyatchin, Russie/Russia	2h01m29s
2. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	2h02m21s
3. Mazen Aziz, Égypte/Egypt	2h02m32s
4. Alexander Studzinski, Allemagne/Germany	2h02m32s
5. David Creel, Canada	2h02m34s
6. Philippe Dubreuil, Canada	2h02m37s
7. Roc Kérin, Slovénie/Slovenia	2h02m43s
8. Simon Tobin, Canada	

Femmes/Women

1. Kirsten Groome, États-Unis/USA	2h03m31s
2. Britta Kamrau-Corestein, Allemagne/Germany	2h04m14s
3. Karley Stutzel, Canada	2h04m23s
4. Shelley Clark, Australie/Australia	2h04m29s
5. Zsofia Balazs, Canada	2h11m11s
6. Malwina Bukszowana, Pologne/Poland	2h13m23s
7. Caitlin Nolan, Canada	2h13m33s
8. Patricia Perreault, Canada	2h14m06s
	2h04m38s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Gabriel Villagoiz, Argentine/Argentina

Conditions météorologiques: Ensoleillé, vent du Sud-Ouest de 10 km/h;
T° de l'air: 29°C; T° de l'eau: 20°C

General conditions: Sunny, South-West winds of 10 km/h; Water T°: 84°F;
Air T°: 68°F

54^e Traversée - 26 juillet 2008

54th Traversée - July 26, 2008

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

Hommes/Men

1. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	7h39m13s
2. Brendan Capell, Australie/Australia	7h44m35s
3. Simon Tobin, Canada	7h49m11s
4. David Browne, Australie/Australia	8h03m50s
5. Yury Kudinov, Russie/Russia	8h25m00s
6. Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia	8h40m12s
7. Grégory Czaplicki, France	9h26m17s
8. Ilija Stojanovski, Macédoine/Macedonia	9h31m27s

Femmes/Women

1. Natalya Pankina, Russie/Russia	8h36m35s
2. Shelley Clark, Australie/Australia	8h37m37s
3. Stefanie Biller, Allemagne/Germany	8h40m53s
4. Esther Nunez Morera, Espagne/Spain	9h01m27s
5. Annegret Braun, Allemagne/Germany	9h10m44s
6. Patricia Perreault, Canada	9h46m32s
7. Bianka Allard, Canada	9h57m48s
8. Noelia Petti, Argentine/Argentina	10h10m45s
9. Aurélie Côté, Canada	10h14m43s
10. Magdah Hussein, Égypte/Egypt	10h28m09s

Retraits-Abandons/Withdrawals

après/after

Laura Volpi*, Italie/Italy	0h54m
Saleh Mohammad, Syrie/Syria,	1h16m
Andrée-Anne Lépine*, Canada	1h25m
Damian Blaum, Australie/Australia	2h10m
Britta Kamrau*, Allemagne/Germany	2h17m
Jérôme Couture, Canada	2h40m
Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands	5h57m
Mazen Aziz, Égypte/Egypt	6h47m

Conditions météorologiques: Nuageux, vent du Sud-Ouest de 30 km/h; T° de l'air: 22°C; T° de l'eau: 19°C

General conditions: Cloudy, South-West winds of 30 km/h; Water T°: 19°F; Air T°: 22°F

Évènement spécial/special event: Traversée en solo, samedi 19 juillet 2008

Michel Dufour, Chicoutimi, Canada, 11h 24m 23s

Sylvain Fillion, St-Ambroise, Canada, 11h 58m 10s

François Hamel, Yellowknife (natif de Roberval), Canada, 12h 16m 04s

Laval Bouchard, St-Rédempteur (natif de St-Bruno), Canada, 12h 39m 36s

16^e Marathon de la relève - 25 juillet 2008
16th Marathon de la relève - July 25, 2008
Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1. Xavier Desharnais, Sherbrooke	2h30m20s
2. Philippe Guertin, Saint-Hubert	2h39m01s
3. Frédérick Marois, Québec	2h44m15s
4. Pascal-Hugo Caron-Cantin, Québec	2h47m11s
5. Alexandre Lemieux-Fortin, Montmagny	2h54m51s
6. Béatrice Pineau*, Boischatel	2h55m23s
7. Étienne Couture, Danville	2h56m28s
8. Myriamme Descôteau-Simard*, La Baie	2h56m29s
9. Paul Blais-Morisset, Québec	2h28m59s
10. Jasmine Frappier*, Saint-François-Xavier	2h59m31s
11. Jean-Luc Fortin-Dionne, Québec	3h00m33s
12. Sarah Blais-Laroche*, St-Nicolas	3h01m17s
13. Jérémy Bonneau, Roberval	3h03m14s
14. Jasmine Paradis*, St-Félicien	3h04m15s
15. Anabel Boissonneault*, Montréal	3h06m25s
16. Jessica Chauvette*, Lévis	3h07m49s
17. Florence Lavoie-Deraspe*, Québec	3h08m19s
18. Gabrielle Trottier*, Roberval	3h16m10s
19. Katherine Renaud-Miron*, Repentigny	3h18m48s
20. Geneviève Guimont*, Sainte-Julie	3h33m17s
21. Myriam Desroches*, Ancienne-Lorette	3h37m31s
22. Mia Moffatt*, Ottawa	3h40m28s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Jonah Lombargo, Ottawa, après	0h58m
Hans Richard, Pointe-Claire, après	1h40m
Francis Sarrasin-Larochelle, après	1h29m

Conditions météorologiques: Vent du Sud-Ouest de 22 km/h . T° de l'air:
24°C; T° de l'eau: 20.5°C

10 km FINA - 24 juillet 2008

10 km FINA– July 24 2008

Roberval / 4^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre
FINA

Hommes/Men

1. Mazen Aziz, Égypte/Egypt	2h04m15s84
2. Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	2h04m16s30
3. Fran Crippen, États-Unis/USA	2h04m16s87
4. David Browne, Australie/Australia	2h04m18s02
5. Brandan Capell, Australie/Australia	2h04m20s30
6. Yury Kudinov, Russie/Russia	2h04m50s11
7. Philippe Dubreuil, Canada	2h05m13s93
8. Adel Abraham, Égypte/Egypt	2h09m35s14
9. Saleh Mohammad, Syrie/Syria	2h18m34s40
10. Simon Tobin, Canada	2h25m32s50

Femmes/Women

1. Angela Maurer, Allemagne/Germany	2h13m57s49
2. Britta Kamrau, Allemagne/Germany	2h14m28s58
3. Lucy Redgrove, Australie/Australia	2h15m10s65
4. Natalya Pankina, Russie/Russia	2h15m10s93
5. Shelley Cark, Australie/Australia	2h15m12s96
5. Imelda Martinez, Mexique/Mexico	2h15m12s96
7. Magdah Hussein, Égypte/Egypt	2h25m46s84
8. Patricia Perreault, Canada	2h30m01s71

Retraits-Abandons/Withdrawals

Tomi Stefanovski, Macédoine
Ilija Stojanovski, Macédoine

Conditions météorologiques: Nuageux, vent du Sud-Est de 11km/h; T^o de l'air: 20°C; T^o de l'eau: 21.5°C

General conditions: Cloudy, South-East winds of 11 km/h; Water T^o: 70°F; Air T^o: 68°F

55^e Traversée - 25 juillet 2009

55th Traversée - July 25, 2009

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

8^e étape Grand Prix de nage en eau libre FINA 2009 /

8th event FINA Open Water Swimming Grand Prix 2009

Hommes/Men

1	Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	6h58m39s
2	Damian Blaum, Argentine/Argentina	6h59m53s
3	Joanés Hedel, France	7h06m19s
4	David Browne, Australie/Australia	7h13m44s
5	Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia	7h14m20s
6	Stéphane Gomez, France	7h17m55s
7	Xavier Desharnais, Canada	7h26m29s
8	Paul Blais-Morisset, Canada	7h52m17s
9	Jérémy Bonneau, Canada	9h12m29s

Femmes/Women

1	Camillia Frediani, Italie/Italy	7h33m51s
2	Pilar Geijo, Argentine/Argentina	7h36m55s
3	Marianela Mendoza, Argentine/Argentina	8h06m46s
4	Aurélie Côté, Canada	8h14m21s
5	Shereen Mansour, Égypte/Egypt	8h15m47s
6	Noelia Petti, Argentine/Argentina	8h36m39s
7	Rita Vanesa Garcia, Argentine/Argentina	8h41m36s
8	Allison Nova Donelon, Canada	8h48m27s
9	Joanie Guillemette-Simard, Canada	8h52m05s
10	Irene Van Der Laan, Pays-Bas/Netherlands	9h25m03s

Retraits-Abandons/Withdrawals

	après/after
Gabriel Villagoiz, Argentine/Argentina	1h01m
Rok Kerin, Slovénie/Slovenia	1h04m
Alexander Studzinski, Allemagne/Germany	1h06m
Heidi Levasseur*, Canada	4h34m
Christof Wandratsch, Allemagne/Germany	5h35m

Conditions météorologiques: Nuageux, vent du Sud-Ouest de 30 km/h; T° de l'air: 18°C;
T° de l'eau: 20°C

General conditions: Cloudy, South-West winds of 30 km/h; Air T°: 18°F, Water T°: 20°F

17^e Marathon de la relève - 24 juillet 2009
17th Marathon de la relève - July 24, 2009

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1	Antoine David, Charlemagne	2h29m21s
2	Alexandre Day, Sherbrooke	2h38m03s
3/1	Béatrice Pineau, Boischatel	2h38m51s
4	Alexandre Lemieux-Fortin, Montmagny	2h39m26s
5	Étienne Couture, Danville	2h43m50s
6	Frédéric Marois, Québec	2h43m53s
7/2	Jasmine Frappier, St-François-Xavier de Brompton	2h46m21s
8	Jean-Luc Fortin-Dionne, Québec	2h48m54s
9	Mark Maisonnasse, Sherbrooke	2h55m24s
10	Quentin Dauphin, Montréal	2h57m43s
11/3	Élise Jetté, Sherbrooke	2h57m45s
12/4	Simonne Couture, Sherbrooke	2h59m22s
13/5	Myriam Descôteaux-Simard, La Baie	2h59m34s
14/6	Gabrielle Trottier, Roberval	3h04m26s
15/7	Geneviève Guimont, Sainte-Julie	3h07m31s
16/8	Karine Néron, Jonquière	3h16m12s
17/9	Camille Guilbault, Sherbrooke	3h18m52s
18/10	Jasmine Paradis, Saint-Félicien	3h19m36s
19	Pierre Pelletier, Roberval	3h26m09s

Ont terminé après le temps réglementaire/

Finished after time limit

Frédéric Girard, Roberval	3h35m36s
Mylène Drolet*, Sherbrooke	3h38m14s
Joannie Boily*, Roberval	4h12m38s
Dania Leclerc*, Roberval	4h13m47s
Claudia Fortin*, Beauport	4h20m43s

Retraits-Abandons / Withdrawals

après / after

Sabrina Lavoie*, Alma

1h

Conditions météorologiques: Nuageux. Vents de l'Est de 13 km/h T° de l'air: 21°C; T° de l'eau: 20°C

General conditions: Cloudy. East winds of 13 km/h. Air T°: 21°C; Water T°: 20°C

10 km FINA - 23 juillet 2009

10 km FINA - July 23, 2009

3^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA 2009
3rd event of the FINA 10 km Marathon Swimming World Cup 2009

Hommes/Men

1	Alexander Studzinski, Allemagne/Germany	1h57m25s16
2	David Browne, Australie/Australia	1h57m42s74
3	Charles Cullom, États-Unis/USA	1h58m36s46
4	Stéphane Gomez, France	1h59m16s80
5	Joanés Hedel, France	1h59m50s40
6	Gabriel Villagoiz, Argentine/Argentina	2h00m07s63
7	Xavier Desharnais, Canada	2h00m53s86
8	Richard Weinberger, Canada	2h01m04s80
9	Rok Kerin, Slovénie/Slovenia	2h01m32s93
10	Josef Kinderwater, États-Unis/USA	2h03m39s92
11	Aimeson King, Canada	2h05m56s15

Femmes/Women

1	Christine Jennings, États-Unis/USA	2h09m58s81
2	Nicole Vernon, États-Unis/USA	2h14m19s02
3	Heather Maitland, Canada	2h14m35s93
4	Stephanie Hassell, Canada	2h14m58s09
5	Caitlin Nolan, Canada	2h20m41s36

A terminé après le temps réglementaire / Finished after time limit

Kimberly Plewa*, États-Unis/USA

Retraits-Abandons / Withdrawals

Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia

Conditions météorologiques: Ensoleillé avec quelques nuages, vents de 9 km/h. T° de l'air: 20°C; T° de l'eau: 21.5°C

General conditions: Sunny with scattered clouds, winds 5,59 m/h;
Water 21°C/70°F; Air 24°C/ 75°F

10 km Femmes / Women
Résultats Officiels / Official Results

Total: 38

Rang Rank	Name No.	2.5k	5k	7.5k	Temp Time	Dossier Bib Number
1	GRIMALDI Martina (ITA)	31:08.3	01:02:37.864	01:34:01.423	02:05:45.200	24
2	CONSIGLIO Giorgia (ITA)	31:09.2	01:02:37.648	01:34:03.499	02:05:57.400	18
3	FANG Yanqiao (CHN)	31:20.6	01:02:40.023	01:34:16.394	02:05:59.100	54
4	MAURER Angela (GER)	31:15.8	01:02:42.491	01:34:04.015	02:05:59.200	40
5	CUNHA Ana Marcela (BRA)	31:10.6	01:02:38.825	01:34:02.803	02:05:59.700	11
6	JENNING Christine (USA)	31:11.1	01:02:39.119	01:34:03.246	02:06:01.100	12
7	PAYNE Keri-Anne (GBR)	31:07.3	01:02:34.967	01:34:00.998	02:06:01.400	7
8	VILLAECIJA Erika (ESP)	31:11.3	01:02:40.355	01:34:06.895	02:06:01.500	32
9	HEISTER Linsy (NED)	31:14.7	01:02:39.342	01:34:05.155	02:06:04.600	27
10	ASPORD Ophelie (FRA)	31:27.8	01:02:43.007	01:34:06.394	02:06:04.800	22
11	GONZALEZ Alejandra (MEX)	31:25.3	01:02:44.984	01:34:12.775	02:06:07.000	6
12	REQUENA Yurema (ESP)	31:19.9	01:02:41.452	01:34:05.860	02:06:25.800	5
13	PECHANOVA Jana (CZE)	31:14.6	01:02:45.081	01:34:08.065	02:06:28.500	25
14	PATTEN Cassandra (GBR)	31:18.7	01:02:41.528	01:34:07.750	02:06:39.500	20
15	SELVERSTOVA Bateria (RUS)	31:12.5	01:02:37.083	01:34:04.457	02:06:44.200	29
16	BAKER Cara (NZL)	31:29.1	01:02:46.190	01:34:18.701	02:06:45.800	14
17	CARDENAS HERNANDEZ Zaira (MEX)	31:27.5	01:02:41.447	01:34:10.678	02:06:48.400	49
18	HANSFORD Stacey (AUS)	31:25.9	01:02:48.840	01:34:15.113	02:07:39.700	16
19	SITIC Karla (CRO)	31:23.3	01:02:55.181	01:34:46.369	02:08:33.200	2
20	YAN Siyu (CHN)	31:29.3	01:02:48.921	01:34:47.298	02:08:33.200	39
21	BARROS ESQUIVEL Katia (ECU)	31:23.7	01:02:46.613	01:34:51.188	02:08:38.200	3
22	REICHERT Nadine (GER)	31:29.7	01:02:50.250	01:34:50.064	02:08:40.100	19
23	BERESNYEVA Olga (UKR)	31:21.7	01:02:47.236	01:34:11.965	02:08:44.800	17
24	CALDAS CALLE Nataly (ECU)	31:31.4	01:02:52.790	01:34:49.232	02:08:48.800	13
25	DU TOIT Natalie (RSA)	31:21.3	01:02:48.498	01:34:43.962	02:09:00.100	23
26	ZHIDKOVA Anastasia (AZE)	31:30.8	01:02:49.676	01:34:50.492	02:09:01.000	4
27	WILLIAMS Nadine (CAN)	31:33.1	01:02:54.508	01:35:00.990	02:10:05.800	42
28	KOTSUR Inha (AZE)	31:30.2	01:02:54.677	01:35:03.876	02:12:16.800	26
DSQ	FABIAN Eva (USA)					8
DSQ	OKIMOTO Poliana (BRA)					10
DSQ	MULLER Aurelie (FRA)					15
DSQ	LYMPERTA Marianna (GRE)					21
DSQ	GORMAN Melissa (AUS)					53
DNF	ARAOUZOU Kalliopi (GRE)					1
DNF	ZUPAN Teja (SLO)					9
DNF	BALAZS Zsófia (CAN)					28
DNF	LAMMENS Manon (BEL)					34
DNF	ILCHENKO Larisa (RUS)					46

Timing/Chronometrage Powerhouse Timing

10 km Hommes / Men
Résultats officiels / Official Results

Total: 37

Rang Rank	Nom (Pays) Name (Country)	2.5km	5 km	7.5 km	Temps Time	Dossard Number
1	CLERI Valerio (ITA)	00:30:39.0	01:00:52.6	01:31:45.5	02:00:59.3	111
2	DRATTSEV Evgeny (RUS)	00:30:40.9	01:00:54.2	01:31:46.6	02:01:00.6	120
3	DYATCHIN Vladimir (RUS)	00:30:49.2	01:00:57.8	01:31:47.2	02:01:03.0	136
4	CRIPPEN Francis (USA)	00:30:38.9	01:00:53.9	01:31:48.4	02:01:05.0	103
5	FERRETTI Luca (ITA)	00:30:37.2	01:00:50.8	01:31:43.8	02:01:07.8	128
6	LURZ Thomas (GER)	00:30:41.9	01:00:56.1	01:31:46.3	02:01:08.5	116
7	PETERSON Charles (USA)	00:30:35.2	01:00:51.1	01:31:44.2	02:01:10.0	123
8	CHERVYNSKIY igor (UKR)	00:30:37.6	01:00:49.3	01:31:50.2	02:01:12.9	110
9	STOYCHEV Petar (BUL)	00:30:58.4	01:00:59.1	01:31:48.9	02:01:13.0	109
10	DO CARMO Allan (BRA)	00:30:50.3	01:01:05.0	01:31:47.2	02:01:15.2	125
11	ELORZA Rodrigo (MEX)	00:30:45.7	01:01:01.9	01:31:49.4	02:01:17.5	115
12	VENTURI Bertrand (FRA)	00:30:42.9	01:01:00.7	01:31:45.9	02:01:18.0	126
13	WEINBERGER Richard (CAN)	00:30:51.6	01:01:06.6	01:31:51.3	02:01:20.6	106
14	CODEVELLE Julien (FRA)	00:30:44.0	01:00:55.2	01:31:47.7	02:01:28.3	134
15	BROWNE David (AUS)	00:30:43.4	01:00:58.2	01:31:51.5	02:01:56.9	113
16	FESENKO Sergiy (AZE)	00:30:47.4	01:01:01.8	01:31:50.0	02:02:14.5	127
17	TOBIN Simon (CAN)	00:30:49.7	01:01:00.7	01:31:50.5	02:02:17.3	119
18	LOPEZ Ivan (MEX)	00:30:51.5	01:01:06.0	01:31:55.0	02:02:20.3	141
19	REICHERT Christian (GER)	00:30:42.1	01:00:55.5	01:31:48.8	02:02:51.4	138
20	VANGENEUGDEN Tom (BEL)	00:30:43.6	01:00:59.0	01:31:53.4	02:03:01.7	151
21	ALCANTARA Filipe (BRA)	00:30:43.9	01:00:59.1	01:31:53.0	02:03:12.2	130
22	HO Chad (RSA)	00:30:45.3	01:00:57.3	01:31:50.8	02:04:44.5	101
23	DMITRIEV Michael (ISR)	00:30:47.0	01:01:01.8	01:31:59.4	02:05:45.1	153
24	ENDERICA OCHOA Ivan (ECU)	00:30:41.5	01:00:58.0	01:31:57.5	02:06:16.9	124
25	POSMOURNY Jan (CZE)	00:30:45.6	01:01:00.0	01:31:57.6	02:06:44.7	104
26	FICHTL Jakub (CZE)	00:30:52.7	01:01:38.5	01:35:10.3	02:09:42.4	118
27	SOLDO Tomislav (CRO)	00:30:48.4	01:01:38.1	01:35:56.2	02:13:11.5	105
28	SKRODZKI Michal (POL)	00:34:33.0	01:10:16.9	01:47:08.7	02:24:30.7	122
DSQ	SOLDO Josip (CRO)					107
DNF	NOGUEIRA MONTERA Diego (ESP)					102
DNF	UKRADYGA Kostiantyn (UKR)					108
DNF	MAINSTONE Rhys (AUS)					112
DNF	FOGG Daniel (GBR)					117
DNF	HERVAS JADAR Francisco Jose (ESP)					121
DNF	ALLEN Thomas (GBR)					131
DNF	RYCKEMAN Brian (BEL)					147
DNS	GIANNIOTS Spyridon (GRE)					114

Timing/Chronometrage Powerhouse Timing

5 km Femmes / Women
Résultats Officiels / Official Results

Total: 35

Rang	Nom (Pays)	Dossard		Temps		Différence
Rank	Name (Country)	Number	Points	2.5km	Time	Difference
1	FABIAN Eva (USA)	8	18	00:31:15.8	01:02:00.99	
2	CONSIGLIO Giorgia (ITA)	18	16	00:31:22.8	01:02:01.09	00:00.1
3	CUNHA Ana Marcela (BRA)	11	14	00:31:24.4	01:02:02.69	00:01.7
4	OKIMOTO Poliana (BRA)	10	11	00:31:21.7	01:02:02.79	00:01.8
4	JENNINGS Christine (USA)	12	11	00:31:23.3	01:02:02.79	00:01.8
6	MULLER Aurelie (FRA)	15	8	00:31:30.7	01:02:04.49	00:03.5
7	ARAOUZOU Kalliope (GRE)	1	6	00:31:36.8	01:02:04.79	00:03.8
8	ZUPAN Teja (SLO)	9	5	00:31:25.6	01:02:06.39	00:05.4
9	BAKER Cara (NZL)	14	4	00:31:27.8	01:02:07.29	00:06.3
10	SITIC Karla (CRO)	2	3	00:31:30.4	01:02:07.59	00:06.6
11	FRANCO Alice (ITA)	33	2	00:31:27.1	01:02:08.29	00:07.3
12	REQUENA Yurema (ESP)	5	1	00:31:34.5	01:02:09.19	00:08.2
13	PECHANOVA Jana (CZE)	25		00:31:29.3	01:02:11.39	00:10.4
14	ASPOD Ophelie (FRA)	22		00:31:34.7	01:02:13.59	00:12.6
15	PATTEN Cassandra (GBR)	20		00:31:22.3	01:02:18.09	00:17.1
16	FANG Yanqiao (CHN)	37		00:31:25.4	01:02:18.89	00:17.9
17	BERESNYEVA Olga (UKR)	17		00:31:27.2	01:02:23.79	00:22.8
18	DE FRANCESCO Danielle (AUS)	57		00:31:28.9	01:02:26.29	00:25.3
19	REICHERT Nadine (GER)	19		00:31:24.5	01:02:29.69	00:28.7
20	MACDONALD Bonnie (AUS)	52		00:31:30.9	01:02:37.69	00:36.7
21	DU TOIT Natalie (RSA)	23		00:31:30.8	01:02:38.19	00:37.2
22	BULAKHOVA Maria (RUS)	30		00:31:33.3	01:02:41.09	00:40.1
23	Li Xue (CHN)	56		00:31:36.3	01:02:42.09	00:41.1
24	BARROS ESQUIVEL Katia (ECU)	3		00:31:32.4	01:02:47.99	00:47.0
25	JEWEL Karyn (CAN)	38		00:31:39.0	01:03:22.59	01:21.6
26	CALDAS CALLE Nataly (ECU)	13		00:31:35.1	01:03:26.49	01:25.5
27	GONZALEZ Alejandra (MEX)	6		00:31:39.7	01:04:46.89	02:45.9
28	KOTSUR Inha (AZE)	26		00:31:43.5	01:05:18.29	03:17.3
29	BALAZS Zsafia (CAN)	28		00:31:40.7	01:05:30.29	03:29.3
30	SALDIVAR Odette (MEX)	50		00:31:47.6	01:06:55.99	04:55.0
31	FARKASOVA Alexandra (SVK)	48		00:34:50.1	01:10:42.09	08:41.1
DSQ	SELIVERSTOVA Ekaterina (RUS)	29				
DNS	ZHIDKOVA Anastasia (AZE)	4				
DNS	PAYNE Kerri-Anne (GBR)	7				
DNS	LYMPERTA Marianna (GRE)	21				

Timing/Chronometrage Powerhouse Timing

5 km Hommes / Men
Résultats Officiels / Official Results

Total: 29

Rang	Nom (Pays)	Dossard	Points	2.5km	Temps	Différence
Rank	Name (Country)	Number			Time	Difference
1	LURZ Thomas (GER)	116	18	29:22.2	57:42.6	
2	DRATTSEV Evgeny (RUS)	120	16	29:21.0	57:44.1	00:01.5
3	CRIPPEN Francis (USA)	103	14	29:19.8	57:46.5	00:03.9
4	CHERVYNSKIY Igor (UKR)	110	12	29:28.6	57:48.4	00:05.8
5	GIANNIOTS Spyridon (GRE)	114	10	29:28.7	57:49.3	00:06.7
6	MAINSTONE Rhys (AUS)	112	8	29:28.8	57:51.6	00:09.0
7	HO Chad (RSA)	101	6	29:25.7	57:57.7	00:15.0
8	FERRETTI Luca (ITA)	128	5	29:24.1	57:59.1	00:16.4
9	POSMOURNY Jan (CZE)	104	4	29:27.4	58:00.1	00:17.5
10	RUFFINI Simone (ITA)	156	3	29:20.5	58:00.4	00:17.7
11	FESENKO Sergiy (AZE)	127	2	29:25.9	58:00.5	00:17.9
12	ENDERICA OCHOA Ivan (ECU)	124	1	29:32.5	58:00.7	00:18.1
13	NOGUEIRA MONTERA Diego (ESP)	102		29:17.4	58:01.1	00:18.5
14	HERVAS JADAR Francisco Jose (ESP)	121		29:26.3	58:01.5	00:18.8
15	DE BONA Samuel (BRA)	139		29:28.5	58:02.0	00:19.3
16	FRAYSSE Sébastien (FRA)	133		29:22.2	58:02.0	00:19.4
17	WEINBERGER Richard (CAN)	106		29:33.5	58:02.9	00:20.3
18	FOGG Daniel (GBR)	117		29:30.0	58:02.9	00:20.3
19	DO CARMO Allan (BRA)	142		29:26.0	58:03.5	00:20.9
20	BEATO Andrew (AUS)	123		29:29.9	58:03.6	00:20.9
21	PETERSON Charles (USA)	125		29:24.3	58:04.0	00:21.3
22	SAUVAGE Julien (FRA)	155		29:24.3	58:04.4	00:21.7
23	WOLFGARTEN Jan (GER)	152		29:29.0	58:04.4	00:21.8
24	UKRADYGA Kostiantyn (UKR)	108		29:23.5	58:04.7	00:22.0
25	SEREBRENNIVOK Daniil (RUS)	132		29:19.7	58:05.8	00:23.2
26	ELORZA Rodrigo (MEX)	115		29:30.4	58:07.7	00:25.1
27	FICHTL Jakub (CZE)	118		29:33.4	59:16.9	01:34.3
28	CHIU Manuel (MEX)	143		30:08.6	02:34.2	04:51.6
29	VACHAN Tomas (SVK)	149		31:08.5	04:05.0	08:22.4

Timing/Chronometrage Powerhouse Timing

25 km Hommes / Men
Résultats Officiels / Official Results

Total: 21

Rang	Nom (Pays)	Dossard							Temps	Différence
Rank	Name (Country)	Number	Points	5km	10km	15km	20km	22.5km	Time	Difference
1	MEYER Alexander (USA)	145	18	1:09:04.85	2:15:52.94	3:24:41.04	4:29:13.76	5:00:24.15	5:32:39.38	
2	CLERI Valerio (ITA)	111	16	1:08:57.25	2:15:46.34	3:24:38.90	4:29:05.93	5:00:22.45	5:32:40.40	00:01.0
3	STOYCHEV Petar (BUL)	109	14	1:09:05.42	2:16:00.53	3:24:39.84	4:29:11.41	5:01:13.04	5:33:50.29	01:10.9
4	STOCHINO Edoardo (ITA)	140	12	1:09:02.55	2:15:48.30	3:24:41.10	4:29:07.50	5:01:23.00	5:35:08.46	02:29.1
5	VENTURI Bertrand (FRA)	126	10	1:09:08.38	2:16:25.14	3:24:45.32	4:29:09.26	5:01:26.11	5:36:10.75	03:31.4
6	TOBIN Simon (CAN)	119	8	1:09:00.04	2:15:56.83	3:24:42.08	4:30:10.82	5:03:51.49	5:37:09.74	04:30.4
7	KINDERWATER Josef (USA)	148	6	1:08:58.90	2:15:56.72	3:24:43.13	4:30:52.26	5:04:17.48	5:37:32.67	04:53.3
8	HEDEL Joanes (FRA)	154	5	1:09:08.94	2:16:00.00	3:24:43.55	4:30:54.87	5:03:49.54	5:37:48.38	05:09.0
9	BLAUM Damian (ARG)	146	4	1:09:01.67	2:15:50.87	3:24:37.25	4:30:18.94	5:04:34.46	5:39:27.33	06:48.0
10	SMOLKA Libor (CZE)	144	3	1:08:58.12	2:15:52.32	3:24:41.36	4:30:12.71	5:04:27.90	5:39:31.30	06:51.9
11	BROWNE David (AUS)	113	2	1:08:54.98	2:15:55.14	3:24:38.16	4:29:51.82	5:04:31.37	5:39:52.44	07:13.1
12	VITEK Rostislav (CZE)	135	1	1:09:00.93	2:15:59.83	3:24:47.74	4:32:25.76		5:42:24.45	09:45.1
13	DESHARNAIS Xavier (CAN)	137		1:09:03.09	2:16:01.20	3:24:43.69	4:35:45.75	5:13:50.69	5:51:48.45	19:09.1
14	SOLDO Josip (CRO)	107		1:09:04.17	2:17:44.41	3:29:40.67	4:43:55.09	5:21:45.94	5:59:43.05	27:03.7
15	POPACEV Evgenij (MKD)	142		1:09:03.35	2:16:03.45	3:25:06.87	4:43:16.43	5:22:07.29	6:03:01.01	30:21.6
16	AFANEVICH Ivan (RUS)	129		1:08:57.39	2:15:54.38	3:24:44.86	4:40:29.27	5:26:22.53	6:13:18.56	40:39.2
17	SKRODZKI Michal (POL)	122		1:09:10.20	2:22:11.64	3:37:51.80	4:57:05.93		6:18:25.99	45:46.6
DNF	MACEDO Raul Alberto (ARG)									
DNF	BOYKOV Vasily (RUS)									
DNF	SOLDO Tomislav (CRO)									
DNS	FESENKO Sergiy (AZE)									

LEGEND : DNF : DID NOT FINISH DNS : DID NOT START

Timing/Chronometrage Powerhouse Timing

25 km Femmes / Women
Résultats Officiels / Official Results

Total: 14

Rang	Nom (Pays)	Dossard						Temps	Différence	
Rank	Name (Country)	Number	Points	5km	10km	15km	20km	22.5km	Time	Difference
1	HEISTER Linsy (NED)	27	18	1:12:01.32	2:22:28.39	3:34:41.47	4:43:41.65	5:17:46.06	5:52:13.06	
2	DOMINGUEZ CABEZAS Margarita (ESP)	58	16	1:12:14.40	2:22:38.95	3:34:54.27	4:45:34.94	5:20:25.60	5:55:59.29	03:46.23
3	BARROT Celia (FRA)	41	14	1:12:06.71	2:22:24.47	3:34:40.13	4:45:36.23	5:20:54.74	5:57:02.87	04:49.81
4	ANDERSON Haley (USA)	31	12	1:11:56.10	2:22:34.51	3:34:48.82	4:47:59.08	5:24:34.36	6:00:15.23	08:02.17
5	UVAROVA Anna (RUS)	47	10	1:12:16.34	2:22:51.10	3:34:50.63	4:47:57.04	5:24:36.09	6:00:21.89	08:08.83
6	HANSON Emily (USA)	45	8	1:11:59.73	2:22:30.24	3:34:43.85	4:47:56.06	5:25:01.62	6:03:15.75	11:02.69
7	POPOVA Kseniya (RUS)	43	6	1:11:57.99	2:22:26.36	3:34:51.69	4:48:00.50	5:26:36.41	6:06:25.02	14:11.96
8	GUILLEMETTE SIMARD Joannie (CAN)	36	5	1:12:05.92	2:22:36.43	3:39:00.41	5:00:38.96	5:42:21.92	6:23:05.36	30:52.30
9	BOGARIN Antonella (ARG)	55	4	1:12:08.40	2:24:31.75	3:44:48.45	5:16:45.08	5:59:36.30	6:41:51.11	49:38.05
	SITIC Ivana (CRO)	35							OTL	
	RODRIGUEZ ANIDO Lara (ARG)	51							OTL	
	GRIMALDI Martina (ITA)	24							DSQ	
	VITALE Federica (ITA)	44							DNF	
	HANSFORD Stacey (AUS)	16							DNF	

56^e Traversée - 31 juillet 2010
56th Traversée - July 31, 2010
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles
6^e étape Grand Prix de nage en eau libre FINA 2010 /
6th event FINA Open Water Swimming Grand Prix 2010

Hommes/Men

1	Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	6h40m22s
2	Simon Tobin, Canada	6h43m37s
3	Damian Blaum, Argentine/Argentina	7h07m35s
4	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	7h19m03s
5	Paul Blais-Morisset, Canada	7h44m30s

Femmes/Women

1	Pilar Geijo, Argentine/Argentina	7h08m38s
2	Antonella Bogarin, Argentine/Argentina	7h08m48s
3	Esther Nunez Morera, Espagne/Spain	7h32m24s
4	Shelley Clark, Australie/Australia	7h42m06s
5	Marianela Mendoza, Argentine/Argentina	7h58m14s
6	Gabrielle Trottier, Canada	8h49m10s
7	Ronnica Christie, Canada	9h11m10s

Retraits-Abandons/Withdrawals

	après/after
Heidi George*, États-Unis/ USA	4h48m
Barton Wells, États-Unis/USA	5h04m
Aurélie Côté*, Canada	5h45m
Jérémy Bonneau, Canada	6h20m
Noelia Petti*, Argentine/Argentina	6h54m
Joanie Guillemette-Simard*, Canada	7h16m
Rita Vanesa Garcia*, Argentine/Argentina	7h20m

A terminé après le temps réglementaire/ finished after time limit:

Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands

Conditions météorologiques: Nuageux avec éclaircies, vent de l'Est de 7 km/h; T° de l'air: 20°C; T° de l'eau: 18,5°C

General conditions: Cloudy with sunny spells, East winds of 7km/h; Water T°: 18,5°C; Air T°: 20°C

18^e Marathon de la relève - 30 juillet 2010

18th Marathon de la relève - July 30, 2010

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1	Ahmed Hesham, Lasalle	2h15m53s
2/1	Éloïse Labrecque, Chicoutimi	2h19m55s
3	Jean-Luc Fortin-Dionne, Québec	2h23m21s
4/2	Jessica Chauvette, Lévis	2h30m09s
5	Abd Medhat, Lasalle	2h33m12s
6	Jacob Poirier, La Baie	2h34m17s
7/3	Catherine Plourde, La Baie	2h34m36s
8/4	Élise Jetté, Sherbrooke	2h35m58s
9	Pierre Pelletier, Roberval	2h40m38s
10/5	Jasmine Paradis, St-Félicien	2h41m20s
11/6	Alexandra Claveau, Chicoutimi	2h43m00s
12/7	Sandra Gonzalez, La Baie	2h49m27s
13/8	Nathalie Lambert, Harrowsmith (Ontario)	2h53m00s
14/9	Dania Belisle, St-Félicien	2h59m32s
15/10	Dania Leclerc, Roberval	3h18m58s

Retraits-Abandons / Withdrawals

après / after

Mathieu Parent, Roberval	05mins
Katherine Renaud-Miron*, Repentigny	27mins
Frédéric Girard, Roberval	40mins
Gabrielle Lemieux-Fortin*, Montmagny	46mins
Claudia Fortin*, La Baie	52mins
Thomas Poirier, La Baie	56mins
Sabryna Lavoie*, Alma	58mins
Geneviève Guimont*, Sainte-Julie	1h04mins

Conditions météorologiques: Nuageux. Vents du Nord-Est de 11 km/h T° de l'air: 19°C; T° de l'eau: 17°C

General conditions: Cloudy. East winds of 11 km/h. Air T°: 19°C; Water T°: 17°C

10 km FINA - 25 juillet 2010

10 km FINA - July 25, 2010

4^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA 2010

4th event of the FINA 10 km Marathon Swimming World Cup 2010

Hommes/Men

1	Charles Peterson, États-Unis/USA	2h05m13s15
2	Francis Crippen, États-Unis/USA	2h05m15s18
3	Chad Ho, Rép. Afrique du Sud/ South Africa Rep.	2h05m20s70
4	Alexandre Meyer, États-Unis/USA	2h05m46s63
5	Sergiy Fensenko, Azerbaïdjan	2h05m54s56
6	Allan Do Carmo, Brésil/Brazil	2h05m58s54
7	Richard Weinberger, Canada	2h06m09s16
8	David Browne, Australie/Australia	2h06m09s 86
9	Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	2h06m15s76
10	Filipe Alcantara, Brésil/Brazil	2h06m51s16
11	Samuel De Bona, Brésil/Brazil	2h07m21s53
12	Simon Tobin, Canada	2h11m40s21
13	Evgenij Acev Pop, Macédoine/Macedonia	2h11m40s48
14	Barton, Wells , États-Unis/USA	2h14m52s90

Femmes/Women

1	Christine Jennings, États-Unis/USA	2h09m35s63
2	Eva Fabian, États-Unis/USA	2h09m35s73
3	Ana Marcella Cunha, Brésil/Brazil	2h09m38s21
4	Emily Hanson, États-Unis/USA	2h09m40s10
5	Karla Sitic, Croatie/Croatia	2h10m09s33
6	Jana Pechanova, Rép. tchèque/czech republic	2h10m09s57
7	Olga Beresnyeva, Ukraine/Ukrainia	2h12m50s60
8	Bonnie Macdonald, Australie/Australia	2h16m01s28
9	Inha Kotsur, Azerbaïdjan	2h19m47s14
10	Béatrice Pineault, Canada	2h20m01s11
11	Esther Nunez Morera, Espagne/Spain	2h20m54s14
12	Alejandra Gonzalez, Mexique/Mexico	2h21m41s92
13	Heidi George, États-Unis/USA	2h23m47s64
14	Odette Saldivar, Mexique/Mexico	2h26m48s83

Retraits-Abandons / Withdrawals

Xavier Desharnais, Canada

Julianne Brown*, Canada

57^e Traversée - 30 juillet 2011
57th Traversée - July 30, 2011
Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles
7^e étape Grand Prix de nage en eau libre FINA 2011 /
7th event FINA Open Water Swimming Grand Prix 2011

Hommes/Men

1	Petar Stoychev, Bulgarie/Bulgaria	6h36m30s
2	Simon Tobin, Canada	6h37m52s
3	Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia	6h46m31s
4	Andrea Volpini, Italie/Italy	6h50m37s
5	Trent Grimsey, Australie/Australia	6h52m02s
6	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	6h55m12s
7	Ian Van Der Hulst, Pays-Bas/Netherlands	7h02m02s
8	Luciano Martin Sales Rubio, Argentine/Argentina	7h03m36s
9	Eric Nilsson, États-Unis/USA	7h29m12s
10	Paul Blais-Morisset, Canada	7h30m01s
11	Soren Mikkelsen, Danemark/Denmark	7h51m59s
12	Jean-Luc Fortin-Dionne, Canada	8h06m23s
13	Pierre Pelletier, Canada	8h33m00s

Femmes/Women

1	Pilar Geijo, Argentine/Argentina	7h11m58s
2	Esther Nunez Morera, Espagne/Spain	7h23m15s
3	Joanie Guillemette-Simard, Canada	7h23m55s
4	Aurélie Côté, Canada	7h59m23s
5	Rita Vanessa Garcia, Argentine/Argentina	8h19m16s
6	Gabrielle Trottier, Canada	8h34m43s
7	Ronnica Christie, Canada	8h43m34s
8	Irene Van Der Laan, Pays-Bas/Netherlands	9h09m27s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Benjamin Konschak, Allemagne/Germany

Conditions météorologiques: Nuageux avec éclaircies. Vents du Nord-Est de 15 à 20 km/h T° de l'air: 19,8°C; T° de l'eau: 21°C

General conditions: Cloudy with sunny spells. North-East winds of 15 to 20 km/h. Air T°: 19,8°C; Water T°: 21°C

19^e Marathon de la relève - 29 juillet 2011

19th Marathon de la relève - July 29, 2011

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

1	Philippe Guertin, Saint-Hubert	2h16m14s
2/1	Béatrice Pineau, Boischâtel	2h19m16s
3/2	Éloïse Labrecque, Chicoutimi	2h24m30s
4/3	Léonie Pamerleau, Gatineau	2h26m09s
5/4	Jasmine Frappier, Saint-François-Xavier	2h27m47s
6	Tyler Berryman, Bouctouche	2h31m13s
7	Thomas Lapointe, Chicoutimi	2h41m44s
8	Thomas Coulombe-Poirier, La Baie	2h42m44s
9	Abd Medhat, La Salle	2h43m09s
10/5	Justine Bluteau-Girard, Chicoutimi	2h44m02s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Jacob Coulombe-Poirier, La Baie

Sabryna Lavoie*, Alma

Maelle Corcuff*, Québec

Jasmine Paradis*, Saint-Félicien

Élise Jetté*, Sherbrooke

Frédéric Girard, Roberval

Retraits-Abandons / Withdrawals

après / after

Mathieu Parent, Roberval

1h32m

Dania Belisle*, Saint-Félicien

2h10m

Retraits après le temps réglementaire/Withdrawals after time limit

Jessica Chauvette*, Lévis

Marie-Pier Munger*, Lac-Bouchette

Joanie Bélanger*, Saint-Prime

10 km FINA - 24 juillet 2011

10 km FINA - July 24, 2011

4^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA 2011

4th event of the FINA 10 km Marathon Swimming World Cup 2011

Hommes/Men

1	Andrea Volpini, Italie/Italy	2h05m23s55
2	Damian Blaum, Argentine/Argentina	2h05m23s70
3	Christian Reichert, Allemagne/Germany	2h05m28s57
4	Ian Van Der Hulst, Pays-Bas/Netherlands	2h10m52s65
5	Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia	2h10m54s42
6	Mark De Swardt, Afrique du Sud, South Africa	2h10m55s05
7	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	2h11m15s66
8	Daniel Katzir, Israël	2h23m16s43
9	Soren Mikkelsen, Danemark/Denmark	2h23m57s66

Femmes/Women

1	Nadine Reichert, Allemagne/Germany	2h10m45s47
2	Joanie Guillemette-Simard, Canada	2h18m28s22
3	Caitlin Nolan, Canada	2h25m40s59

Retraits-Abandons / Withdrawals

Antoine David, Canada

Mathilde Staerk*, Danemark/Denmark

Conditions météorologiques: T° de l'air: 23°C; T° de l'eau: 22°C

General conditions: Air T°: 23°C; Water T°: 22°C

58^e Traversée - 28 juillet 2012

58th Traversée - July 28, 2012

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

5^e étape Grand Prix de nage en eau libre FINA 2012 /

5th event FINA Open Water Swimming Grand Prix 2012

Hommes/Men

1	Trent Grimsey, Australie/Australia	6h26m12s
2	Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia	6h33m56s
3	Philippe Guertin, Canada	6h33m57s
4	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	6h34m21s
5	Damian Blaum, Argentine/Argentina	6h34m39s
6	Libor Smolka, Rép. Tchèque/Czech Republic	6h34m54s
7	Ian Van Der Hulst, Pays-Bas/Netherlands	6h38m35s
8	Andrea Volpini, Italie/Italy	6h46m25s
9	Luciano Martin Sales Rubio, Argentine/Argentina	6h50m51s
10	Paul Blais-Morisset, Canada	7h07m14s
11	Benjamin Konschak, Allemagne/Germany	7h08m34s
12	Simon Couillard-Castonguay, Canada	7h51m16s
13	Pierre Pelletier, Canada	8h15m10s

Femmes/Women

1	Ana Marcela Cunha, Brésil/Brazil	6h34m06s
2	Pilar Geijo, Argentine/Argentina	6h51m23s
3	Esther Nunez Morera, Espagne/Spain	6h52m11s
4	Léonie Pamerleau, Canada	7h10m25s
5	Antonella Bogarin, Argentine/Argentina	7h22m19s
6	Éloïse Labrecque, Canada	7h26m57s
7	Mathilde Soerensen, Danemark/Denmark	7h39m59s
8	Aurélie Côté, Canada	7h56m42s
9	Gabrielle Trottier, Canada	8h15m54s
10	Rita Vanessa Garcia, Argentine/Argentina	8h15m55s
11	Ivana Sitic, Croatie/Croatia	8h15m55s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Alexander Studzinski, Allemagne/Germany

Marianela Mendoza*, Argentine/Argentina

Anna Uvarova*, Russie/Russia

A terminé après le temps réglementaire/ finished after time limit:

Irene Van Der Laan*, Pays-Bas/Netherlands

20^e Marathon de la relève - 27 juillet 2012

20th Marathon de la relève - July 27, 2012

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

Catégorie Compétition

1	Thomas Coulombe-Poirier, La Baie	2h04m48s
2/1	Frédérique Harvey, Chicoutimi	2h05m51s
3	Jacob Coulombe-Poirier, La Baie	2h07m03s
4/2	Vanessa Taillefer, Valleyfield	2h07m52s
5	Frédéric Girard, Roberval	2h10m28s
6	Olivier Grandmont, Ancienne-Lorette	2h13m42s
7	Thomas Lapointe, Chicoutimi	2h14m02s
8/3	Sabryna Lavoie, Alma	2h16m40s
9/4	Simonne Couture, Sherbrooke	2h25m12s

Catégorie Développement

1	Mathieu Parent, Roberval	2h21m30s
2/1	Maele Corcuff, Québec	2h30m02s
3/2	Kathryn Gagnon, Lac Mégantic	2h34m15s
4/3	Marie-Pier Munger, Lac-Bouchette	2h37m26s

10 km FINA - 26 juillet 2012

10 km FINA - July 26, 2012

5^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA 2012

5th event of the FINA 10 km Marathon Swimming World Cup 2012

Hommes/Men

1	Richard Weinberger, Canada	1h56m05s04
2	Arthur Frayler, États-Unis/USA	1h56m07s01
3	Christian Reichert, Allemagne/Germany	1h56m09s01
4	Alex Meyer, États-Unis/USA	1h57m42s08
5	Xavier Desharnais, Canada	1h57m52s06
6	Alexander Studzinski, Allemagne/Germany	1h57m52s08
7	Aimeson King, Canada	1h58m33s03
8	Davy Billiau, Belgique/Belgium	2h01m21s01
9	Diogo Villarinho, Brésil/Brazil	2h01m32s05
10	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	2h06m55s05
11	Rodrigo Correa, Brésil/Brazil	2h09m19s00
12	Brandon Johnson, États-Unis/USA	2h10m59s05
13	Matheus Isidro, Brésil/Brazil	2h15m32s01

Femmes/Women

1	Eva Fabian, États-Unis/USA	2h02m04s07
2	Christine Jennings, États-Unis/USA	2h02m06s01
3	Ana Marcela Cunha, Brésil/Brazil	2h02m13s07
4	Emily Brunemann, États-Unis/USA	2h02m17s06
5	Zsofia Balazs, Canada	2h02m51s00
6	Béatrice Pineau, Canada	2h03m35s08
7	Nadine Reichert, Allemagne/Germany	2h04m47s02
8	Heidi George, États-Unis/USA	2h04m48s08
9	Mathilde Soerensen, Danemark/Denmark	2h06m40s04
10	Gabriela Cordeiro, Brésil/Brazil	2h06m49s06
11	Nadine William, Canada	2h07m35s04
12	Sarah-Lee Hevey, Canada	2h12m40s04

Retraits-Abandons / Withdrawals

Giovanny Lima, Brésil/Brazil
Ian Van Der Hulst, Pays-Bas/Netherlands
Kika Kozamernick*, Slovénie/Slovenia
Gabriela Rocha*, Brésil/Brazil
Mariana Souza*, Brésil/Brazil
Nicole Ribas*, Brésil/Brazil
Haley Anderson*, États-Unis/USA

N'ont pas pris le départ/Did not start

Trent Grimsey, Australie/Australia
Evgeny Drattsev, Russie/Russia
Marianela Mendoza*, Argentine/Argentina
Caitlin Nolan* Canada

59^e Traversée - 27 juillet 2013

59th Traversée - July 27, 2013

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

5^e étape Grand Prix de nage en eau libre FINA 2013 /

5th event FINA Open Water Swimming Grand Prix 2013

Hommes/Men

1	Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia	6h51m18s
2	Edoardo Stochino, Italie/Italy	6h51m36s
3	Damian Blaum, Argentine/Argentina	6h51m45s
4	Xavier Desharnais, Canada	6h51m54s
5	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	6h52m53s
6	Joanes Hedel, France	6h55m45s
7	Hugo Alberto Ribeiro, Portugal	6h58m07s
8	Tsvetan Yordanov, Bulgarie/Bulgaria	7h03m49s
9	Aimeson King, Canada	7h10m25s
10	Benjamin Konschak, Allemagne/Germany	7h28m09s
11	Simon Pistor, Allemagne/Germany	7h28m27s
12	Samir Barel, Brésil/Brazil	7h35m51s
13	Tiago Sato, Brésil/Brazil	8h36m16s

Femmes/Women

1	Olga Kozydub, Russie/Russia	6h51m45s
2	Pilar Geijo, Argentine/Argentina	6h53m36s
3	Esther Nunez Morera, Espagne/Spain	7h08m50s
4	Mallory Mead, État Unie/USA	7h26m27s
5	Lexie Kelly, État Unie/USA	7h33m13s
6	Léomie Pamerleau, Canada	7h41m07s
7	Rita Vanesa Garcia, Argentine/Argentina	8h40m32s
8	Noelia Petti, Argentine/Argentina	8h53m09s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Alexander Studzinski, Allemagne/Germany

Maria Mello, Brésil/Brazil

A terminé après le temps réglementaire/ finished after time limit:

Sabryna Lavoie*, Canada

Fernando Ciaramelle, Argentine/Argentina

10 km FINA - 25 juillet 2013

10 km FINA - July 25, 2013

5^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA 2013

5th event of the FINA 10 km Marathon Swimming World Cup 2013

Hommes/Men

1	Alexander Studzinski, Allemagne /Germany	2h00m06s9
2	Nicola Massé-Savard, Canada	2h00m55s7
3	Joanes Hedel, Rép. France	2h00m59s7
4	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	2h00m59s9
5	Cristopher Grimett-Norris, Etat-Unis/USA	2h01m06s0
6	Aimeson King, Canada	2h01m31s3
7	Davy Billiau, Belgique/»Belgium	2h01m53s3
8	Mattia Alberico, Italie/Italia	2h02m25s8
9	Hugo Alberto Ribeiro, Portugal	2h02m39s8
10	Samer Yaghmour, Canada	2h05m45s4
11	Tsvetan Yordanov, Bulgarie/Bulgaria	2h06m13s1
12	Frédéric Girard, Canada	2h29m41s0

Femmes/Women

1	Emily Brunemann, États-Unis/USA	2h01m02s9
2	Jade Dusablon, Canada	2h01m58s8
3	Béatrice Pineau, Canada	2h13m05s1
4	Mallory Mead, États-Unis/USA	2h19m51s1

Retraits-Abandons / Withdrawals

Edoardo Stochino, Italie/Italia

Heidi George*, État-Unis/USA

21^e Marathon de la relève - 26 juillet 2013

21th Marathon de la relève - July 26, 2013

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

Catégorie Compétition

1	Mathieu Parent, Roberval	2h26m25s
2/1	Judith Fortin-Dionne, Québec	2h28m39s
3/2	Marie-Laurence Lortie Kingsey Falls	2h30m43s
4/3	Gwenaëlle Plonquet-Thibeault, St-Georges-de-Malbaie	2h35m10s
5	Jean-Christoph, Granby	2h38m19s
6/4	Kathryn Gagnon, Lac-Mégantic	2h40m47s
7	Julien Chouinard, Cowansville	2h42m57s

Catégorie Développement

1/1	Alexann Petiquay, Mashteuiatsh	2h45m12s
2	Zachary Millette, Cowansville	2h54m11s
3	Simon Bussière-Launière, Mashteuiatsh	2h54m21s
4/2	Sandrine Jetté, Cowansville	3h16m48s

60^e Traversée - 26 juillet 2014

60th Traversée - July 26, 2014

Pérignonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles

5^e étape Grand Prix de nage en eau libre FINA 2014 /

5th event FINA Open Water Swimming Grand Prix 2014

Hommes/Men

1	Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia	7h09m08s
1	Xavier Desharnais, Canada	7h09m08s
3	Damian Blaum, Argentine/Argentina	7h09m20s
4	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	7h12m01s
5	Joanes Hedel, France	7h13m27s
6	Philippe Guertin, Canada	7h16m54s
7	Matheus Evangelista, Brésil/Brazil	7h29m40s
8	Tsvetan Yordanov, Bulgarie/Bulgaria	7h34m34s
9	Aleksandar Illievski, Macédoine/Macedonia	7h39m37s
10	Samir Barel, Brésil/Brazil	7h46m43s
11	Tiago Sato, Brésil/Brazil	8h27m14s

Femmes/Women

1	Pilar Geijo, Argentine/Argentina	7h19m52s
2	Silvie Rybarova	7h31m44s
3	Esther Nunez Morera, Espagne/Spain	7h35m26s
4	Dina Levacic, Croatie/Croatia	7h48m37s
5	Sabryna Lavoie, Canada	8h09m53s
6	Rita Vanesa Garcia, Argentine/Argentina	8h13m00s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Fernando Ciaramella, Argentine/Argentina

Bertrand Venturi, France

Simon Pistor, Allemagne/Germany

Anna Mankevich, Russie/Russia

Lexie Kelly, États-Unis/USA

10 km FINA - 24 juillet 2014

10 km FINA - July 24, 2014

4^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA 2014

4th event of the FINA 10 km Marathon Swimming World Cup 2014

Hommes/Men

1.	Andreas Waschburger, Allemagne/Germany	1h56m44s
2.	Charles Peterson, États-Unis/USA	1h56m49s
3.	Christian Reichert, Allemagne/Germany	1h56m53s
4.	Richard Weinberger, Canada	1h56m57s
5.	Allan Do Carmo, Brésil/Brazil	1h56m58s
6.	Alexander Studzinski, Allemagne/Germany	1h57m00s
7.	Diogo Villarinho, Brésil/Brazil	1h57m02s
8.	Samuel De Bona, Brésil/Brazil	1h57m28s
9.	Victor Colonese, Brésil/Brazil	1h58m10s
10.	Juan Martin Pereyra, Argentine/Argentina	1h58m31s
11.	Yoelvis Pedraza, États-Unis/USA	1h58m44s
12.	David Heron, États-Unis/USA	1h59m07s
13.	Nicolas Masse-Savard, Canada	1h59m24s
14.	Kane Radford, Nouvelle-Zélande/New Zealand	1h59m28s
15.	Jan Posmourny, République Tchèque/Czech republic	1h59m32s
16.	Troy Balvert, Nouvelle-Zélande/New Zealand	2h01m22s
17.	Luis Rogerio Arapiraca, Brésil/Brazil	2h02m25s
18.	Aleksandar Ilievski, Macédoine/Macedonia	2h12m10s
19.	Éric Hedlin, Canada	2h14m27s
20.	Gabriel Pouliot, Canada	2h18m50s

Retraits-Abandons / Withdrawals

Samer Yaghmour, Canada

Davy Billiau, Belgique/Belgium

Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia

10 km FINA - 24 juillet 2014

10 km FINA - July 24, 2014

4^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA 2014

4th event of the FINA 10 km Marathon Swimming World Cup 2014

Femmes/Women

1.	Anna Marcela Cunha, Brésil/Brazil	2h03m01s
2.	Christine Jennings, États-Unis/USA	2h03m01s
3.	Angela Maurer, Allemagne/Germany	2h03m02s
4.	Eva Fabian, États-Unis/USA	2h03m05s
5.	Kristel Kobrich, Chili/Chile	2h03m26s
6.	Emily Brunemann, États-Unis/USA	2h03m30s
7.	Jade Dusablon, Canada	2h03m32s
8.	Charlotte Webby, Nouvelle-Zélande/New Zealand	2h03m52s
9.	Léonie Pamerleau, Canada	2h09m48s
10.	Gabriela Ferreira, Brésil/Brazil	2h09m58s
11.	Karla Sitic, Croatie/Croatia	2h10m12s
12.	Silvie Rybarova, République Tchèque/Czech republic	2h10m22s
13.	Caitlin Nolan, Canada	2h16m04s
14.	Heather Maitland, Canada	2h18m10s
15.	Justine Rhéaume, Canada	2h19m18s

Retraits-Abandons / Withdrawals

Betina Lorscheitter, Brésil/Brazil

22^e Marathon de la relève - 25 juillet 2014

22th Marathon de la relève - July 25, 2014

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

Catégorie : COMPÉTITION

1.	Nicolas Gauthier, Charny	2h12m05s
2.	Jérémy Gagné, Sorel-Tracy	2h13m05s
3.	Gabriel Boivin, Morin-Heights	2h17m49s
4.	Antoine Châtelain-Laflamme, Val-des-Monts	2h18m03s
5.	Tristan Fillion, Drummondville	2h18m09s
1/6	Marie-Charlotte Hamel, Saint-Augustin	2h20m21s
7/2	Laurence Côté, Rimouski	2h27m15s
8/3	Marie-Laurence Lortie, Kingsey Falls	2h27m40s
9/4	Carol-Ann Savoie, Sainte-Sophie	2h30m38s
10/5	Gwenaëlle Plonquet-Thibeault, St-Georges-de-Malbaie	2h31m59s
11	Jean-Christoph Lacasse, Granby	2h32m03s
12/6	Judith Fortin-Dionne, Québec	2h36m19s
13	Benjamin Lortie, Kingsey Falls	2h39m37s
14/7	Roxanne Fortin, Saguenay	2h47m39s

Ont terminé après le temps réglementaire/Finished after time limit

Mathieu Parent, Roberval	2h51m44s
Sarah Villeneuve, Saint-Félicien	2h53m31s
Julien Chouinard, Cowansville	3h03m03s

Retraits-Abandons / Withdrawals

Benjamin Déry, Gatineau	1h15m
Samuel Desjardins-Labelle	1h55m

Catégorie : DÉVELOPPEMENT

1/1	Alexann Petiquay, Mashteuiatsh	2h45m56s
2	François Michaud	2h57m34s
3/2	Joanie Bélanger, Saint-Prime	3h13m32s

Retraits-Abandons / Withdrawals

Mathieu Guay, Roberval	1h35m
------------------------	-------

61^e Traversée - 25 juillet 2015

61th Traversée - July 25, 2015

Péribonka-Roberval 32 kilomètres-20 miles
3^e étape Grand Prix de nage en eau libre FINA 2015 /
3rd event FINA Open Water Swimming Grand Prix 2015

Hommes/Men

1	Xavier Desharnais, Canada	7h20m 41s
2	Philippe Guertin, Canada	7h21m 59s
3	Bertrand Venturi, France	7h23m 27s
4	Hugo Ribeiro, Portugal	7h29m 35s
5	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	7h56m 22s
6	Tiago Sato, Brésil/Brazil	9h12m 03s

Femmes/Women

1	Pilar Geijo, Argentine/Argentina	7h48m 17s
2	Esther Nunez Morera, Espagne/Spain	8h02m 17s
3	Dina Levacic, Croatie/Croatia	8h05m 24s
4	Rita Vanesa Garcia, Argentine/Argentina	8h46m 42s
5	Victoria Mori, Argentine/Argentina	9h03m 41s
6	Elena Lionello, Italie/Italy	9h16m 48s

Retraits-Abandons/Withdrawals

Matheus Evangelista, Brésil/Brazil
Tomi Stefanovski, Macédoine/Macedonia
Damian Blaum, Argentine/Argentina
Simon Pistor, Allemagne/Germany
Samir Barel, Brésil/Brazil
Anna Mankevich, Russie/Russia
Alekdandar Illevski, Macédoine/Macédonia
Sabryna Lavoie, Canada
Aquiles Balaudo, Argentine/Argentina
Gabriel Pouliot, Canada
Fernando Ciaramella, Argentine/Argentina

10 km FINA - 23 juillet 2015

10 km FINA - July 23, 2015

7^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA 2015

7th event of the FINA 10 km Marathon Swimming World Cup 2015

Hommes/Men

1.	Charles Peterson, États-Unis/USA	1h57m37s
2.	Rhys Mainstone, Australie/Australia	1h59m21s
3.	Nicolas Masse-Savard, Canada	1h59m30s
4.	Davy Billiau, Belgique/Belgium	2h02m11s
5.	Liam Desjarlais, Canada	2h02m17s
6.	Hugo Ribeiro, Portugal	2h02m23s
7.	Evgenij Pop Acev, Macédoine/Macedonia	2h06m50s
8.	Troy Balvert, Nouvelle-Zélande/New-Zealand	2h08m55s
9.	Aquiles Balardo, Argentine/Argentina	2h11m30s
10.	Aleksandar Ilievski, Macédoine/Macedonia	2h15m16s

Retraits-Abandons / Withdrawals

Romain Béraud, France

Isaias Vasquez Tavera, Colombie/Colombia

Austin Vinton, États-Unis/USA

Édouard Bélanger, Canada

10 km FINA - 23 juillet 2015

10 km FINA - July 23, 2015

7^e étape Coupe du monde des marathons en eau libre FINA 2015

7th event of the FINA 10 km Marathon Swimming World Cup 2015

Femmes/Women

1.	Christine Jennings, États-Unis/USA	2h09m15s
2.	Anna Mankevick, Russie/Russia	2h13m32s
3.	Gabrielle Soucisse, Canada	2h19m56s
4.	Marie-Charlotte Hamel, Canada	2h23m29s
5.	Dana AKL, Égypte/Egypt	2h27m47s
6.	Paula Montoya Restrepo, Colombie/Colombia	2h32m55s

23^e Marathon de la relève - 24 juillet 2015

23th Marathon de la relève - July 24, 2015

Mashteuiatsh - Roberval 10 kilomètres - 6.3 miles

Catégorie : COMPÉTITION

1.	Tristan Fillion, Drummondville	2h24m48s
2.	Charles-Philip Lecavalier, Greenfield Park	2h24m58s
3.	Antoine Châtelain-Laflamme, Val-des-Monts	2h26m04s
4/1	Laurence Côté, Rimouski	2h37m33s
5/2	Imani Theodore, Ottawa	2h42m28s
6	Benjamin Lortie, Kingsey Falls	2h43m00s
7/3	Marie-Laurence Lortie, Kingsey Falls	2h43m36s
8/4	Gwenaëlle Plonquet-Thibeault, St-Georges-de-Malbaie	2h48m31s
9	Pierre-Alexandre Cyr, Sherbrooke	2h49m11s
10/5	Amélie Girard, Chicoutimi	2h49m43s
11/6	Anne-Catherine Savaria, La Prairie	2h56m34s
12/7	Alexann Dominique-Petiquay, Mashteuiatsh	2h57m54s
13/8	Sarah Villeneuve, Saint-Félicien	3h00m04s

A terminée après le temps réglementaire/Finished after time limit

Roxanne Fortin, Jonquière 3h08m02s

Retraits-Abandons / Withdrawals

après / after

Jean-Christoph Lacasse, Granby	1h41
Thomas Cloutier, Québec	1h43
Julien Chouinard, Cowansville	2h

Catégorie : DÉVELOPPEMENT

1/1	Gabrielle Savard, Dolbeau-Mistassini	2h54m08s
2	François Michaud, Alma	3h01m01s
3/2	Noémie Beaupré, Roberval	3h07m18s



Traversée internationale
du lac St-Jean

La Traversée internationale du lac St-Jean inc.

1130, boulevard Saint-Joseph
Roberval (Québec) G8H 2L9

Téléphone: 418-275-2851
Télécopieur: 418-275-6062

Courriel: traversee@traversee.qc.ca
Site Internet: www.traversee.qc.ca